

Épinay

en scène

ÉLECTIONS MUNICIPALES

La liste d'Hervé Chevreau élue au 1^{er} tour

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



50 ans de jumelage
avec Oberursel, ça
se fête ! Rendez-vous
le 16 mai.

[PAGE 18]



L'histoire de Nelson
Mandela et l'art du
graffiti, deux expos
à voir en mai

[PAGE 23]



18 50 ans de jumelage avec Oberursel, ça se fête ! Rendez-vous le 16 mai



9 Dossier : 2014-2020, une nouvelle équipe, douze priorités



19 Les 4 heures motonautiques, ça se passe à Épinay les 31 mai et 1^{er} juin



22 La brocante aux jouets, il est encore temps de s'inscrire !

Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les temps forts d'avril

Dossier

9 2014-2020, une nouvelle équipe, douze priorités

Actualités

- 17** Les élections européennes, c'est le 25 mai
- 18** Les 50 ans du jumelage avec Oberursel, ça se fête !
- 19** Les 4 heures motonautiques d'Épinay

Jeunesse

- 20** Les relations filles/garçons, parlons-en!
- 21** Les rendez-vous des espaces Jeunesse

Cadre de ville

- 22** La brocante aux jouets / es Journées de la parentalité
- 23** 166^e anniversaire de l'abolition de l'esclavage / Le graffiti, un art à part
- 24** Les nouveaux commerces / Deux programmes immobiliers sur la ville
- 25** Trois balades urbaines / Inscriptions pour le concours des balcons et jardins fleuris
- 26** En bref...

Spectacles

- 28** Les rendez-vous culturels de mai

Portrait

- 29** Julien Bicheux, auteur de bande dessinée

Travaux

- 30** Des travaux dans la ville

Développement durable

- 31** Charline Blandin : un square redessiné par les habitants

Nos aînés

- 32** Inscriptions pour le séjour à Pleubian / Le plan canicule de la Ville / Au programme du Club Senior

Si Épinay m'était conté

- 33** L'histoire du jumelage avec South Tyneside, au Royaume-Uni

Conseil municipal

- 34** Le compte rendu de la séance du 8 avril

Expression libre

- 35** Les tribunes politiques

Pratique

- 36** Informations pratiques et permanences de la Ville

Agenda

- 39** Tous les rendez-vous du mois de mai



1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél.: 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

- **Directeur de la publication:**
Hervé Chevreau
- **Rédactrice en chef:**
Armelle Calippe
- **Rédaction:**
Joëlle Athouel,
Marie Defontaine,
Sébastien Demaret,
Éric Dumoulin,
Julia Houillon,
Christian Lesaulnier
- **Secrétariat de rédaction:**
Clémentine Leyer
- **Correcteur:**
Alexis Gau
- **Photos:**
(DR),
Altélia-Didier Blavette,
Velitchka Atanassova,
André Golias,
Jean-Christophe Lemasson,
Antonio Pedalino,
Jean-Luc Vallet
- **Réalisation et mise en page:**
www.groupe-ipanema.com
- **IPANEMA**
- **Maquette:**
Laurence Baudu,
Monique Rouville
- **Impression:**
Imprimerie Léonce Deprez
- **Tirage:**
23 000 exemplaires
- **Distribution:**
ISA Plus
- **Dépôt légal à parution**
Magazine d'information municipale édité par la Direction de la communication de la Ville d'

ÉPINAY-SUR-SEINE



Imprimé avec des
encres végétales sur du
papier issu de forêts
gérées durablement.



Le Conseil municipal est installé. Les délégations des adjoints sont définies. Les commissions sont constituées. Tout est donc en ordre de bataille pour entamer ce mandat avec efficacité et détermination. Cette nouvelle organisation - trombinoscope, attributions, coordonnées des élus, horaires des permanences... - vous est présentée en détail dans le dossier de ce mois. Je

n'y reviendrai donc pas. Je voudrais toutefois souligner ici l'effort particulier que nous avons décidé de porter dans trois directions majeures, en renforçant notamment les délégations qui s'y rattachent.

La stratégie économique et l'emploi, tout d'abord. En ces temps de crise, le volontarisme local en la matière s'avère plus que jamais indispensable. Même si ce sujet relève des compétences de la Communauté d'agglomération Plaine Commune, j'ai souhaité instaurer un relais municipal fort sous la houlette de Patrice Konieczny, premier adjoint. Il sera épaulé dans sa tâche par Mauna Traikia, conseillère déléguée chargée du Développement économique et des Relations avec les entreprises, et par Jean-Pierre Leroy, conseiller délégué chargé de l'Emploi et de l'Insertion.

La lutte contre l'habitat insalubre et les relations avec les bailleurs, ensuite. Un dossier également très sensible pour de nombreux Spinassiens... Salah Bourdi, 5^e adjoint, prendra en main cette délégation, assisté de Hinda Mhebik, conseillère municipale déléguée au Logement.

La modernisation du service public, en troisième lieu. L'efficacité de « l'outil Mairie » s'impose en effet comme l'une de nos priorités fortes. Elle constitue l'un des leviers-clés pour l'amélioration de notre qualité de vie au quotidien. Sylvie Blin, 8^e adjointe, s'y consacrera tout particulièrement, aidée de Farid Benyahia, conseiller municipal délégué chargé du Grand Paris et des Nouvelles technologies.

Les présentations étant faites, il ne me reste plus qu'à souhaiter bonne chance à cette nouvelle équipe dynamique et pleine d'entrain !

Très cordialement

Votre Maire et Conseiller général
Hervé Chevreau

Bonnes affaires !

La bourse aux vêtements d'enfants de l'association A Chat Malin a de nouveau attiré de nombreux Spinassiens. Prochain rendez-vous cet automne !

28

MARS



2

AVRIL

Priorité emploi

Les opérations Job d'été et Quartiers de l'alternance ont de nouveau rencontré un vif succès auprès des jeunes Spinassiens qui étaient 350 à venir à la rencontre d'employeurs et de centres de formation.

31

MARS

Jazz au collège

En marge de son concert au PMO, pour le festival Banlieues Bleues, le batteur américain Jaimeo Brown a rencontré des élèves de 4^e d'Évariste Galois. Les jeunes collégiens ont été très

impressionnés par l'histoire de cet ancien membre de gang qui a découvert la batterie au collège !



Cabaret !

Il y avait de jolies danseuses et des plumes à gogo au menu du spectacle des aînés concocté par le CCAS. Ambiance assurée !

3

AVRIL



Le bonheur est dans le panier

Avec une livraison hebdomadaire au Pôle Social de paniers de fruits et légumes frais et bio, les fins gourmets vont se régaler !

Le jeudi 3 avril, c'était le lancement de cette nouvelle action de l'Agenda 21, ouverte à tous, avec le maire Hervé Chevreau, Eugénie Ponthier, adjointe chargée de l'Écologie urbaine, et les responsables de l'association Novaedia qui gère les paniers.



5

AVRIL

Tous en selle

Sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville, les jeunes pros du vélo ont fait leurs preuves lors de cette 5^e édition des Jeux cyclistes organisée par la section cyclisme du CSME.

Danse la voix

Ils ont donné de la voix et dansé comme jamais sur la scène du PMO, les élèves du Conservatoire, accompagnés ce soir-là par l'ensemble vocal Soli Tutti et par le chorégraphe Sarath Amarasingam. Un spectacle qui a ravi le public.



11

AVRIL

Sur scène

Du chant avec les élèves du PMO et de la danse avec les membres de l'Association de Gymnastique d'Orgemont, l'occasion pour ces artistes de mélanger les genres.



Les cloches sont passées plus tôt à Orgemont

Vendredi avant les vacances, l'association des Bouts de choux d'Orgemont avait organisé une chasse aux œufs de Pâques dans le parc d'Orgemont. 54 enfants y ont participé, tout contents de trouver de gros lapins en chocolat !





12

AVRIL

Du gospel à l'Espace Lumière

Le concert organisé par l'association Épin'aide a fait salle comble.

Du grand show avec le Chœur de gospel de Paris et les chanteurs de Gold Unity, Onil et Maggie Blanchard.

Du rap au PMO

Impossible de les citer tous mais la scène du PMO a tremblé après le passage des nombreux groupes de rap et de hip-hop spinassiens à l'occasion du festival Hip-Hop Mouvement. Prochain grand rendez-vous musical pour les jeunes à Épinay : le festival Musik en Seine pendant la Fête de la musique !



13

AVRIL

Brocantes, la saison démarre

Boulevard Foch, les habitués de la brocante de l'association La Colombe avaient retenu la date du 13 avril pour faire le plein de bonnes affaires !



Concert de Carême

Le décor ne change pas mais la musique, si.

Pour son concert annuel de Carême, en l'église Saint-Médard, l'ASMOR a proposé à son public un beau répertoire des œuvres de Mazé, Gounod ou encore Fauré.



La Terre pleure

Artiste peintre et membre de l'UAE (il a participé au dernier Salon de printemps),

Jonas Anoman a présenté son exposition « La Terre pleure », dédiée à Barack Obama, au centre socioculturel des Écondeaux.

14
AVRIL



122 enfants des centres de loisirs maternels ont assisté au spectacle de cirque présenté par leurs animateurs !



Avec le CSME, les enfants ont découvert l'ultimate frisbee.

14-25
AVRIL

Souvenirs de vacances

Les jeunes Spinassiens ont profité des nombreuses activités proposées par l'EMS, le CSME ou les centres de loisirs. Les ados ont quant à eux passé les vacances aux fourneaux en participant au jeu Top Chef. Pendant ces vacances, des familles sont également parties en Alsace, avec le centre socioculturel Félix Merlin, et au Pradet, dans le centre de vacances municipal. Quelques jours au vert, ça fait toujours du bien !



Top Chef.



Des lapins roses, bleus... et du chocolat

La traditionnelle chasse aux œufs de Pâques a réuni de nombreux Spinassiens dans le parc de l'Hôtel de Ville. Après

avoir cherché leurs chocolats, les enfants ont profité des manèges, des animaux de la basse-cour et des stands de jeux, tandis que les parents pouvaient se prélasser sur une terrasse malgré le temps bien frais de ce week-end de Pâques.

20
AVRIL



Le dimanche 23 mars 2014, à l'occasion des élections municipales, la liste « Continuons ensemble » conduite par le maire sortant, Hervé Chevreau, l'a emporté dès le 1^{er} tour de scrutin avec 65,03 % des suffrages exprimés. La séance d'installation du Conseil municipal a vu la réélection d'Hervé Chevreau au poste de maire d'Épinay-sur-Seine pour les six années à venir, ainsi que l'élection de treize adjoints au maire et la désignation de onze conseillers municipaux délégués au sein de la nouvelle équipe municipale. Découvrez l'ensemble des élus qui composent le nouveau Conseil municipal et les douze priorités qui seront mises en œuvre d'ici 2020.

2014 - 2020

Une nouvelle équipe, douze priorités

Le nouveau



Hervé CHEVREAU
Maire, Conseiller général
de la Seine-Saint-Denis
> **Conseiller communautaire**



Patrice KONIECZNY
1^{er} adjoint chargé de
la Culture et de la
Stratégie économique
> **Conseiller
communautaire**



Brigitte ESPINASSE
2^e adjointe chargée
des Finances et de
la Vie associative
> **Conseillère
communautaire**



Farid SAIDANI
3^e adjoint chargé de la
Politique de la Ville et
de la Démocratie locale



Danielle LE GLOANNEC
4^e adjointe chargée
des Seniors et du
Commerce



Ramej KASSAMALY
11^e adjoint chargé de
la Jeunesse et de la
Vie des quartiers



Eugénie PONTHER
12^e adjointe chargée
de l'Écologie urbaine
> **Conseillère
communautaire**



Norbert LISON
13^e adjoint chargé
des Anciens
combattants, des
Questions de Défense
et du Patrimoine



Bernadette GAUTIER
Conseillère municipale
déléguée chargée
des Relations
internationales,
des Jumelages et
de la Coopération
décentralisée



**Nadia KAIS-
BERNARDO**
Conseillère municipale
déléguée chargée de la
Santé et du Handicap



Denis REDON
Conseiller municipal
délégué chargé de
l'Espace public et de
la Sécurité routière
> **Conseiller
communautaire**



Armand GRAUER
Conseiller municipal
délégué chargé
de l'Enseignement
secondaire et supérieur



Mohammed CHERFAOUI
Conseiller municipal
délégué chargé
des Associations



Isabelle TAN
Conseillère municipale



Thierry BOURCIER
Conseiller municipal



Marie-Hélène TABOUREAU
Conseillère municipale



**Catherine TUFFERY-
TOULLEC**
Conseillère municipale



Ghislaine COHEN
Conseillère municipale



Cengiz TURKMEN
Conseiller municipal



Maryse SAID ABDALLAH
Conseillère municipale



Guillaume LE FLOCH
Conseiller municipal



Yannick TRIGANCE
Conseiller municipal
et régional
> **Conseiller
communautaire**



Brigitte PROSPERI
Conseillère municipale

Conseil municipal



Salah BOURDI

5^e adjoint chargé de la Prévention spécialisée, de l'Habitat et des Relations avec les bailleurs



Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, de la Petite enfance et du Tourisme



Daniel LE DANOIS

7^e adjoint chargé des Affaires scolaires



Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée de l'Administration générale et de la Modernisation du service public



Claude TILLIET

9^e adjoint chargé des Bâtiments et du Suivi des délégations de service public



Samia AZZOUZ

10^e adjointe chargée des Affaires sportives



Mauna TRAIKIA

Conseillère municipale déléguée chargée du Développement économique et des Relations avec les entreprises
> **Conseillère communautaire**



Farid BENYAHIA

Conseiller municipal délégué chargé du Grand Paris et des Nouvelles technologies
> **Conseiller communautaire**



Fatiha KERNISSI

Conseillère municipale déléguée chargée de la Petite enfance
> **Conseillère communautaire**



Daniel GUY

Conseiller municipal délégué chargé du Commerce et des Commissions de sécurité



Jean-Pierre LEROY

Conseiller municipal délégué chargé de l'Emploi et de l'Insertion



Hinda MHEBIQ

Conseillère municipale déléguée chargée du Logement



Armand ELMALEH

Conseiller municipal



Bernadette CROS

Conseillère municipale



Geneviève TRUONG NGOC

Conseillère municipale



Alain MATRAT

Conseiller municipal



Vanessa AIT MOUFFOK

Conseillère municipale



Hervé LEROY

Conseiller municipal



Pierre Franklin TAVARES

Conseiller municipal



Ba DOUMBIA

Conseillère municipale



Madjid CHALLAL

Conseiller municipal



Geneviève ROCH

Conseillère municipale

Les élus de la majorité :

-  Les adjoints au maire de la liste « Continuons ensemble »
-  Les conseillers municipaux délégués de la liste « Continuons ensemble »
-  Les conseillers municipaux de la liste « Continuons ensemble »

Les élus d'opposition :

-  Les conseillers municipaux de la liste « Tous unis pour un nouvel Épinay »

2014-2020

Douze priorités d'action

La nouvelle équipe municipale, emmenée par Hervé Chevreau, a déterminé douze priorités pour Épinay-sur-Seine à mettre en œuvre d'ici 2020. Ce sont des propositions réalisables, sans coût supplémentaire, adaptées à la réalité de la commune et aux attentes de nombreux Spinassiens.

► Baisser les impôts

Depuis 2003, la Ville n'a pas augmenté la part communale des impôts locaux. Pour la nouvelle mandature, Hervé Chevreau et son équipe se sont engagés à réduire cette part afin de faire baisser les taxes d'habitation et foncière des Spinassiens, tout en proposant les mêmes services de qualité à la population.

► Favoriser l'implantation d'entreprises

Épinay-sur-Seine est située à proximité de plusieurs bassins d'emploi qui concentrent l'activité économique. Après l'ouverture du centre commercial L'Ilo en novembre 2013, la Ville va porter ses efforts, en lien avec la Communauté d'agglomération Plaine Commune et la Métropole du Grand Paris, sur l'accueil d'entreprises sur le territoire spinassien, notamment sur les terrains en friche près des deux pôles gares. Objectif : offrir de nouvelles opportunités d'emploi aux habitants.



Le siège de l'entreprise Naf Naf, dans le quartier de La Briche-Blumenthal.

► Renforcer la sécurité

Pour améliorer la sécurité de tous, la Ville va poursuivre le déploiement de la vidéoprotection dans tous les quartiers, renforcer la politique de prévention et limiter à 30 km/h la vitesse autorisée sur des voies

secondaires pour permettre une coexistence apaisée entre automobilistes et cyclistes.

Parallèlement, Hervé Chevreau et son équipe vont continuer à défendre le dossier de construction d'un nouveau commissariat de police, sur le terrain mis à disposition par la Ville à l'angle de la rue de Paris et de l'avenue Salvador Allende et à demander le classement d'Épinay-sur-Seine en Zone de Sécurité Prioritaire (ZSP) pour avoir davantage de policiers nationaux.



► Améliorer l'offre de logements

Diversifier l'offre pour proposer aux Spinassiens des logements à taille humaine, plus modernes et mieux adaptés à leurs besoins, tel est l'objectif de l'équipe municipale en termes d'habitat.

Pour cela, la construction de logements va se poursuivre, par exemple au 77, avenue d'Enghien, à La Source, à Orgemont et dans le Centre-ville, ainsi que les opérations de réhabilitation des logements sociaux.

Autres axes de travail : la résorption de l'habitat insalubre



Avenue du 18 juin 1940, le chantier de la résidence Ciné-Seine sera bientôt lancé. Livraison prévue en 2016.



Un nouveau dojo sera construit rue de Strasbourg.



Au 77, avenue d'Enghien, de nouvelles résidences redessinent le quartier.

dans le parc privé, le soutien aux copropriétés en difficulté - notamment la poursuite des Plans de sauvegarde des copropriétés Quétigny et du Clos des Sansonnets - et le développement de l'accession sociale à la propriété dans tous les quartiers.

►► Continuer la rénovation urbaine

Depuis 2006, Épinay-sur-Seine bénéficie d'un vaste programme de rénovation urbaine. Même si les chantiers les plus importants sont achevés, la Ville va poursuivre ce travail, notamment dans le domaine de l'habitat. Les travaux engagés dans le Centre-ville et dans l'ensemble des quartiers en rénovation (démolitions, voirie...) seront achevés. Des jardins publics, avec des aires de jeux pour les plus jeunes, seront réaménagés ou créés notamment dans le Centre-ville et à La Source.

Et rue de Marseille, à Orgemont, les commerces seront restructurés et les immeubles résidentialisés. Par ailleurs, la Ville va œuvrer pour obtenir un nouveau programme de rénovation urbaine (ANRU 2) et, dans l'attente, sélectionner les projets et préparer, avec les bailleurs sociaux, les dossiers qui pourraient en faire partie.

►► Équipements : satisfaire les attentes de tous

L'augmentation de la population à Épinay-sur-Seine impose de construire de nouveaux équipements, tout en entretenant ceux qui existent déjà. Pour être bien dans sa ville, donc bien dans sa vie, chaque Spinassien doit avoir accès à des équipements publics modernisés. Sont notamment programmés : l'ouverture du nouveau centre socioculturel Nelson Mandela et de la crèche Arc-en-Ciel en 2015 à La Source-Les Presles, la rénovation et l'agrandissement du gymnase Romain Rolland, la construction d'un dojo pour la pratique des arts martiaux à Orgemont, la rénovation de la crèche du Centre-ville, le réaménagement des espaces Jeunesse pour qu'ils soient plus accueillants, la reconstruction d'un équipement à vocation sportive et artistique pour le groupe scolaire Anatole France et Alexandre Dumas, la restructuration de La Maison du Centre et la réhabilitation du centre socioculturel Félix Merlin, l'ouverture d'un lieu consacré à la culture et aux associations dans la salle des fêtes Blumenthal.



La place René Clair en Centre-ville a fait l'objet d'une rénovation totale. C'est désormais un lieu convivial pour se détendre et se retrouver.

► Favoriser la réussite des jeunes

La nouvelle équipe municipale a fait des conditions d'enseignement une de ses priorités afin de favoriser la réussite des élèves spinassiens. Ceci passe par l'achèvement de l'installation des Tableaux Numériques Interactifs (TNI) et le déploiement des chariots mobiles avec des tablettes dans toutes les écoles élémentaires de la Ville, l'extension de l'aide aux devoirs aux collégiens et lycéens (sessions de préparation au Brevet et au Bac, salles de révision le soir avant les examens), la proposition de séjours linguistiques.

Au programme également : la construction d'une nouvelle école maternelle dans le quartier Victor Hugo, la réhabilitation du groupe scolaire des Écondeaux et la poursuite de la rénovation des classes existantes. Parallèlement, l'équipe municipale va demander à l'Éducation nationale d'ouvrir davantage de classes pour l'accueil des enfants de moins de 3 ans.

Et pour les jeunes diplômés, la Ville organisera plus de rencontres avec des employeurs pour favoriser leur insertion professionnelle.



Une nouvelle école maternelle sera construite dans le quartier Victor Hugo.

► Simplifier le quotidien des habitants

Avec près de 55 000 habitants, Épinay-sur-Seine mêle toutes les générations et tous les milieux sociaux. La Mairie doit donc faciliter la vie quotidienne de chacun et adapter les services proposés aux attentes des Spinassiens. Pour cela, l'équipe municipale compte augmenter le nombre de places en crèche, continuer la dynamique des instances de démocratie participative (comme les Conseils Consultatifs de Quartier), proposer de nouveaux services sur le site internet de la Ville, notamment un portail Familles, et favoriser les liens entre les générations pour rompre l'isolement des seniors. Ces derniers seront également mieux sensibilisés aux nouvelles technologies.



Un atelier d'écriture a réuni des membres du Conseil des Aînés et des collégiens d'Évariste Galois.

► Accroître la solidarité

Pendant les six années à venir, l'équipe municipale se mobilisera pour accentuer la solidarité en faveur des plus démunis, en renforçant l'offre de soins dans toute la ville, en ouvrant une Maison de Santé Pluridisciplinaire en Centre-ville, en luttant contre la précarité énergétique (électricité, gaz, eau), en facilitant les déplacements des personnes à mobilité réduite, en mettant en place des actions spécifiques pour la santé des jeunes Spinassiens ou encore en proposant des paniers solidaires pour apporter une alimentation équilibrée aux familles en difficulté.



La Ville a mis en place un service de livraison de paniers de fruits et légumes frais au Pôle Social, ouvert à tous, avec une aide pour les plus démunis.

► Proposer une offre culturelle et sportive innovante

Épinay-sur-Seine doit rester un territoire vivant et animé. En plus des nombreuses manifestations déjà existantes, une nouvelle offre d'animations et de services sera



proposée aux Spinassiens pour favoriser la pratique culturelle et sportive. L'ancien marché Gallieni sera transformé en salles de cours de danse et d'arts plastiques pour les associations, les événements de « street sport » seront développés, un studio d'enregistrement sera aménagé dans le futur centre socioculturel Nelson Mandela à La Source-Les Presles, des équipements pour pratiquer la musculation de rue seront installés, ainsi qu'un bateau-restaurant sur la Seine, au bas de la rue de l'Abreuvoir.

Parallèlement, l'équipe municipale entend poursuivre les événements qui mettent en valeur la diversité culturelle de la ville, maintenir une offre culturelle riche, variée et familiale, et renforcer les liens avec les villes jumelles et partenaires à l'étranger (Oberursel, South Tyneside, Alcobendas, Mevasseret Tsion, Ramallah et Tichy).

►► Mettre l'écologie au cœur de l'action municipale

En 2012, le Conseil municipal a adopté un Agenda 21, amorçant la prise en compte du développement durable dans toutes les politiques de la Ville. Objectif : faire d'Épinay-sur-Seine une ville exemplaire en matière d'écologie et de respect de l'environnement. Pour cela,



© Champ Libre

plusieurs actions sont programmées : la création de jardins familiaux partagés, la réalisation d'un parc paysager de 1,5 hectare rue de Saint-Gratien, la plantation de plus d'arbres dans les quartiers, l'enfouissement de 60 % des réseaux aériens (fils électriques et de téléphone) d'ici 2020, l'augmentation de la part d'aliments « bio » dans les cantines scolaires, le développement des circulations douces notamment pour les vélos, la poursuite de la mise en valeur des berges de Seine, l'accueil d'un service public de conseil et d'accompagnement aux économies d'énergie, la réhabilitation thermique de groupes scolaires, mais aussi le maintien de la propreté des espaces publics.



Toujours plus d'aliments bio au menu des cantines!

►► Intégrer Épinay-sur-Seine dans la métropole parisienne

Située à 10 minutes de la capitale et dotée de deux gares, Épinay-sur-Seine doit encore mieux s'intégrer dans la métropole parisienne. Après l'arrivée du tramway T8 fin 2014, la nouvelle équipe municipale va s'atteler au développement d'autres transports en commun. Elle œuvrera notamment à l'amélioration du réseau de bus desservant la commune, accompagnera l'arrivée du tram-train Tangentielle Nord en 2017 qu'elle souhaite voir aboutir jusqu'à Noisy-le-Sec et Sartrouville, et militera en faveur du prolongement du tramway T8 jusqu'à la future station Rosa Parks du RER E, dans le 19^e arrondissement de Paris.



Tramway T8, Tangentielle Nord, les transports en commun se développent à Épinay-sur-Seine.

Allô Monsieur le Maire

Vous avez une question ou vous rencontrez un problème concernant le stationnement, la salubrité, la sécurité, la propreté ou tout autre domaine? Depuis 2001, vous pouvez joindre directement votre maire, **Hervé Chevreau**, tous les lundis de 18h à 20h. Pour cela, il suffit de composer le 01 49 71 89 24.

Des élus à votre écoute

Les adjoints au maire et les conseillers municipaux délégués reçoivent les Spinassiens sur rendez-vous ou assurent des permanences. Voici les coordonnées pour les contacter.



Ramej Kassamaly, adjoint à la Jeunesse et à la Vie des quartiers, en discussion avec un habitant.

Vos adjoints au maire

Patrice KONIECZNY

1^{er} adjoint chargé de la Culture et de la Stratégie économique
Tél.: 01 49 71 89 14

Brigitte ESPINASSE

2^e adjointe chargée des Finances et de la Vie associative
Tél.: 01 49 98 13 80

Farid SAIDANI

3^e adjoint chargé de la Politique de la Ville et de la Démocratie locale
Tél.: 01 49 71 42 71 / 98 78

Danielle LE GLOANNEC

4^e adjointe chargée des Seniors et du Commerce
Tél.: 01 49 71 26 26

Salah BOURDI

5^e adjoint chargé de la Prévention spécialisée, de l'Habitat et des Relations avec les bailleurs
Tél.: 01 49 71 99 79

Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, de la Petite enfance et du Tourisme
Tél.: 01 49 71 98 51

Daniel LE DANOIS

7^e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél.: 01 49 71 98 22

Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée de l'Administration générale et de la Modernisation du service public
Tél.: 01 49 71 89 21 / 89 18

Claude TILLIET

9^e adjoint chargé des Bâtiments et du Suivi des délégations de service public
Tél.: 01 49 71 89 71

Samia AZZOUZ

10^e adjointe chargée des Affaires sportives
Tél.: 01 49 71 32 87

Ramej KASSAMALY

11^e adjoint chargé de la Jeunesse et de la Vie des quartiers
Tél.: 01 49 71 89 03

Eugénie PONTHER

12^e adjointe chargée de l'Écologie urbaine
Tél.: 01 49 71 89 71

Norbert LISON

13^e adjoint chargé des Anciens combattants, des Questions de défense et du Patrimoine
Tél.: 01 49 71 98 27

Vos conseillers municipaux délégués

Bernadette GAUTIER

Conseillère municipale déléguée chargée des Relations internationales, des Jumelages et de la Coopération décentralisée
Tél.: 01 49 71 98 36

Nadia KAIS-BERNARDO

Conseillère municipale déléguée chargée de la Santé et du Handicap
Tél.: 01 49 71 98 62

Denis REDON

Conseiller municipal délégué chargé de l'Espace public et de la Sécurité routière
Tél.: 01 49 71 89 18 / 89 17

Mauna TRAIKIA

Conseillère municipale déléguée chargée du Développement économique et des Relations avec les entreprises
Tél.: 01 49 71 89 14

Farid BENYAHIA

Conseiller municipal délégué chargé du Grand Paris et des Nouvelles technologies
Tél.: 01 49 71 89 18 / 89 17

Fatiha KERNISSI

Conseillère municipale déléguée chargée de la Petite enfance
Tél.: 01 49 71 79 77

Daniel GUY

Conseiller municipal délégué chargé du Commerce et des Commissions de sécurité
Tél.: 01 49 71 26 26

Jean-Pierre LEROY

Conseiller municipal délégué chargé de l'Emploi et de l'Insertion
Tél.: 01 49 71 26 38

Hinda MHEBIK

Conseillère municipale déléguée chargée du Logement
Tél.: 01 49 71 99 79

Armand GRAUER

Conseiller municipal délégué chargé de l'Enseignement secondaire et supérieur
Tél.: 01 49 71 98 22

Mohammed CHERFAOUI

Conseiller municipal délégué chargé des Associations
Tél.: 01 49 98 13 83

Permanences logement

Pour tout rendez-vous concernant les questions de logement, Salah Bourdi et Hinda Mhebik reçoivent les mardis et jeudis après-midi sur rendez-vous.

Pour prendre rendez-vous, vous pouvez contacter le 01 49 71 99 79.

ÉLECTIONS EUROPÉENNES

Aux urnes,
citoyens européens !

Tous les cinq ans, les citoyens de l'Union Européenne élisent leurs députés au Parlement européen. Dimanche 25 mai, rendez-vous dans les bureaux de vote de la ville, pour choisir celles et ceux qui bâtiront l'Europe de demain.

Depuis 1979, les députés européens sont élus directement par les citoyens de l'Union Européenne (UE). Désignés pour cinq ans, ils siègent au Parlement européen qui se réunit à Bruxelles ou à Strasbourg.

Au nombre de 751, les députés européens représentent les 28 États membres de l'UE. La répartition des élus dépend en partie de la population des pays : par exemple, la France compte 74 députés européens, contre 96 pour l'Allemagne, 73 pour le Royaume-Uni et 54 pour l'Espagne.

Tous les députés européens sont élus au scrutin proportionnel, sur des listes présentées par les partis politiques de chaque État. Pour les élections européennes, la France est divisée en huit grandes régions, qui correspondent à huit circonscriptions. L'Île-de-France, dans laquelle se situe Épinay-sur-Seine, est l'une d'entre elles et envoie 15 députés au Parlement européen.

Le Parlement européen participe à l'élaboration de certaines lois - appelées directives et règlements - qui ont des conséquences concrètes sur la vie quotidienne (l'étiquetage sur les produits, la protection de l'environnement, la qualité des eaux de baignade...). Il participe aussi au vote du budget de l'UE.

**Comment voter ?**

Tous les citoyens français sont donc appelés aux urnes le dimanche 25 mai. À noter que les citoyens des pays membres de l'UE vivant en France et inscrits sur les listes électorales de leur commune peuvent aussi voter. De 8 h à 20 h sans interruption, les 26 bureaux de vote d'Épinay-sur-Seine accueilleront les électeurs. Il est également possible de voter par procuration : il suffit de se rendre muni(e) d'une pièce d'identité au commissariat de Police nationale de votre ville (40, rue Quétigny) ou de votre lieu de travail, ou au Tribunal d'Instance. Enfin, des navettes seront mises à la disposition des seniors et des personnes à mobilité réduite. Pour bénéficier de ce service, il suffit de contacter le service des Affaires générales (tél. : 01 49 71 99 01) afin de préciser ses disponibilités. Les personnes inscrites seront ensuite recontactées pour fixer un rendez-vous.

Alors, le 25 mai, faites comme les citoyens de nos villes jumelles d'Oberursel, en Allemagne, et d'Alcobendas, en Espagne : allez voter ! Nos amis britanniques de South Tyneside voteront eux quelques jours plus tôt, le 22 mai.

→ INFOS

Renseignements auprès du service des Affaires générales. Tél. : 01 49 71 99 01

Retrouvez toutes les infos pratiques sur le site www.epinay-sur-seine.fr ou dans le magazine *Épinay en scène* de mars 2014



Le Parlement européen à Strasbourg.



JUMELAGE OBERURSEL - ÉPINAY-SUR-SEINE

50 ans, ça se fête !



Le journal municipal de 1964.

Le vendredi 16 mai ouvre les festivités des 50 ans de jumelage entre notre ville et Oberursel, en Allemagne. Elles se poursuivront tout au long de l'année... Frohe Geburtstag*!

Un anniversaire en grande pompe! Les réjouissances démarrent vendredi 16 mai autour d'un goûter géant sur la place d'Oberursel. Le maire Hans-Georg Brum et la délégation allemande se joindront aux Spinassiens pour déguster quelques spécialités allemandes, mais aussi et surtout des pâtisseries au miel. En effet, les abeilles seront un peu les reines de cette fête d'anniversaire grâce à l'inauguration d'un butineur urbain installé place d'Oberursel (*lire ci-dessous*).

La compagnie de théâtre de rue Zizanie animera la fin d'après-midi avec ses échassiers aux couleurs des quatre saisons et de curieuses danseuses dans des bulles. Au programme également : « Sème ta zone », un jeu amusant qui consistera à remplir de graines de fleurs des ballons lesquels seront ensuite gonflés à l'hélium. Ces ballons (biodégradables) seront lâchés en fin d'après-midi et s'envoleront pour polliniser la ville et ses environs.

Et pour marquer officiellement l'anniversaire de ce jumelage, samedi 17 mai à 11 h, les deux maires signeront à nouveau symboliquement le traité qui unit les deux villes depuis un demi-siècle.

Des animations toute l'année

D'autres graines du jumelage seront semées tout au long de l'année. En commençant avec les Jeunes Pousses de

mai (*lire page 28*) qui font cette année un clin d'œil à l'Allemagne avec le concert du Berlinois Thomas Azier et l'exposition « Tunnel 57 » sur le Mur de Berlin.

Les échanges scolaires vont aussi s'intensifier cette année, notamment sur le thème des droits de l'enfant. Pour la Fête de la musique, un concert réunira un ensemble de musiciens des deux villes.

En décembre, le Marché de Noël sera lui aussi aux couleurs germaniques. Par ailleurs, une grande exposition racontant l'histoire de notre jumelage avec des témoignages de Spinassiens et d'habitants d'Oberursel depuis plusieurs générations se prépare actuellement. N'hésitez pas à contacter le service Archives (tél. : 01 49 71 98 18) pour y participer.

** Joyeux anniversaire en allemand.*

→ INFOS

- **Vendredi 16 mai à partir de 16h30, place d'Oberursel**
 - **Samedi 17 mai à 11 h, à l'Hôtel de Ville**
- Renseignements au 01 49 71 98 36



Le butineur urbain, bzzzzzzzz !

Un curieux objet de trois mètres de haut et d'un mètre de large va être « planté » sur la place d'Oberursel, face à la tour de l'Obélisque. Il s'agit du butineur urbain, une œuvre qui abrite une colonie d'abeilles et assurera « un service public de pollinisation »! Cette ruche de ville est vitrée sur l'une de ses faces, ce qui permet d'observer la vie des insectes.

Le butineur sera donc inauguré à l'occasion de l'anniversaire du jumelage le vendredi 16 mai. En parallèle, un second butineur sera installé en juin à Oberursel, ouvrant symboliquement un « couloir aérien » d'abeilles entre les deux villes. Olivier Darné et le Parti poétique, auteurs de ces deux œuvres, interviendront ensuite auprès des écoles et des habitants pour présenter le projet et sensibiliser les participants à la biodiversité. Quant aux gourmands, dans quelques temps, ils pourront savourer du miel made in Épinay!

Le programme des animations au 01 49 71 99 07

Un voyage à Oberursel en octobre

Pour ceux qui souhaitent découvrir notre ville jumelle, l'Association des Jumelages d'Épinay-sur-Seine (AJE) organise un voyage du 10 au 16 octobre 2014. Vous pourrez découvrir Oberursel et sa région (Francfort, la vallée du Rhin...) et rencontrer nos cousins germains. Ce voyage est ouvert à tous. Le trajet s'effectuera en car et l'hébergement à l'hôtel en demi-pension. Une participation de 300 € est demandée (100 € supplémentaires pour les personnes souhaitant une chambre seule).

Si vous êtes intéressé, vous pouvez contacter **Christiane Lescauwier** au 01 48 26 02 12 ou par mél: christianelescauwier@wanadoo.fr





Les courses se dérouleront en deux manches distinctes.

LES 4 HEURES D'ÉPINAY

Des champions de vitesse sur l'eau

Samedi 31 mai et dimanche 1^{er} juin, rendez-vous sur les berges de Seine pour la 27^e édition des 4 heures motonautiques d'Épinay. Courses, animations et démonstrations de jet-ski, de flyboard et de jetovator sont aussi au programme !

Cette année, le championnat du monde de vitesse F4 S comptera deux manches distinctes à Épinay-sur-Seine, permettant ainsi aux pilotes (mondiaux et nationaux) de concourir deux fois. De plus, le dimanche matin sera consacré au championnat de France d'endurance Classe 1.

Tous les pilotes présents tenteront de succéder au hongrois Aron Tabori (F4 S) et au duo français Fabrice Boulier/Rudy Revert (Endurance Classe 1), vainqueurs en 2013. Les couleurs spinassiennes seront défendues dans les deux catégories par le bateau de l'équipe Promoboran de Pierre Charron, fondateur et organisateur des 4 heures d'Épinay.

Sur l'eau... et sur les berges

Entre deux courses, samedi à partir de 11 h 45 et dimanche à partir de 15 h 30, le public pourra admirer de belles prouesses techniques sur l'eau. Au programme : des shows de jet-ski acrobatique, avec le double champion du monde de freestyle Romain Stampers, du flyboard avec Nicolas Pesnel et, nouvelle cette année, du jetovator, sorte de moto volante propulsée par l'eau à plus de 9 mètres de haut, avec Éric Ducan.

Enfin, comme chaque année, les associations spinassiennes animeront les berges de Seine avec de nombreux stands.



Les 4 heures d'Épinay sont l'occasion d'approcher les stars de F4 S et de jet-ski acrobatique.



Du jet-ski et du flyboard sur le Seine.

Programme

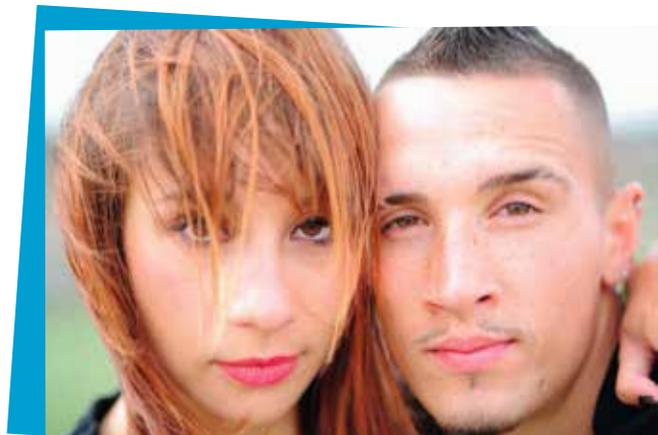
Championnat du monde de vitesse F4 S, championnat de France d'endurance Classe 1, démonstrations de jet-ski acrobatique, de flyboard et de jetovator... retrouvez tous les rendez-vous du week-end.

Samedi 31 mai

- 10h30 - 11h
Essais libres F4 S
- 11h - 11h45
Essais chronométrés F4 S
- 11h45 - 12h30
Show sur l'eau
- 14h30 - 15h
Essais libres Classe 1
- 15h - 15h20
Show sur l'eau
- 15h20 - 16h
Présentation des nations et des pilotes F4 S
- Course F4 S
- 16h - 17h
Show sur l'eau
- 17h
Podium et remise des prix F4 S

Dimanche 1^{er} juin

- 10h30 - 12h30
Championnat de France C 1
- 14h30 - 14h50
Essais libres F4 S
- 14h50 - 15h35
Essais chronométrés F4 S
- 15h35 - 15h50
Show sur l'eau
- 15h50 - 16h30
Présentation des nations et des pilotes F4 S
- Finale F4 S
- 16h30 - 17h
Show sur l'eau
- 17h
Podium et remise des prix du championnat de France C 1 et du championnat du monde F4 S



SANTÉ

Les relations filles/garçons : parlons-en !

Les relations amicales, la sexualité chez les adolescents, les dangers d'internet, être une jeune fille mère... voici quelques-uns des thèmes qui seront abordés durant tout le mois de mai dans les structures jeunesse et notamment le 24 mai à la Commanderie de Presles.

Samedi 24 mai, la Direction de la Jeunesse organise une Journée de la santé à la Commanderie de Presles (Val-d'Oise). Plusieurs stands seront mis en place par des intervenants spécialisés et des actions de prévention seront proposées au sein d'un bus santé. Cette journée a pour but de sensibiliser les jeunes autour de différentes thématiques telles que les relations

filles/garçons, la sexualité ou encore les réseaux sociaux. Il sera ainsi question des relations amicales, de la sexualité chez les adolescents, des dangers d'internet ou encore d'être une jeune fille mère... Des thèmes qui seront également abordés durant tout le mois de mai à l'espace Ressources. À travers des quiz, des conférences-débats, des diffusions de courts métrages, les jeunes Spinassiens seront notamment sensibilisés au respect de l'autre et à l'image que l'on donne de soi. Les échanges se termineront avec une représentation théâtrale et la diffusion du documentaire *Les Roses noires*, suivies d'un repas convivial. Les saynètes sur les différentes thématiques abordées tout au long de la journée seront jouées par les jeunes et les animateurs des espaces Jeunesse. ■

**Gratuit, sur inscription
auprès de chaque espace Jeunesse
Renseignements au 01 49 71 89 03**



Une exposition au PIJ

Du lundi 5 au vendredi 16 mai, le Point Information Jeunesse (PIJ) propose aux jeunes Spinassiens une exposition sur la lutte contre les discriminations et les violences faites aux femmes, un sujet en lien bien sûr avec le thème des relations filles/garçons abordé ce mois-ci dans les espaces Jeunesse.

PIJ
33, rue de Paris
Tél. : 01 49 71 35 00
Mél : pjj@epinay-sur-seine.fr

Séjour en baie de Somme, il reste des places !

Vous avez entre 18 et 25 ans, inscrivez-vous pour le prochain séjour du service Jeunesse qui aura lieu du vendredi 16 au lundi 19 mai, en baie de Somme en Picardie, dans le Parc du Marquenterre. Équitation et char à voile sont au programme !

Tarif : 76,80 €

Renseignements au 01 49 71 89 03



Expo Star Wars

L'exposition « Star Wars Identités » se tient à la Cité du Cinéma (20, rue Ampère, à Saint-Denis) jusqu'au 30 juin 2014. Les habitants de Plaine Commune ont accès à des tarifs préférentiels en semaine et le samedi matin : 15,90 € pour les adultes (au lieu de 19,90 €) et 11,90 € pour les enfants (au lieu de 14,90 €). L'achat se fait sur place, sur présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de

domicile. Possibilité de réserver un créneau.

Plus d'infos sur www.citeducinema.org

INFOS

PRATIQUES

Insertion professionnelle

Vous avez entre 16 et 25 ans et vous recherchez un emploi ou une formation ? La Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes (MIIJ) d'Épinay-sur-Seine est située avenue Salvador Allende. Ouverte le lundi de 13 h 30 à 17 h 15, du mardi au jeudi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 15 et le vendredi de 9 h à 12 h 30. La MIIJ est aussi sur les réseaux sociaux : facebook (Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes - MIIJ) et twitter (@MIIJ93).

Espace Ressources

Trouvez des infos pour votre orientation et votre insertion professionnelle au Point Information Jeunesse (PIJ) et à Épijobs. L'équipe vous accueille au 33, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 35 00
Mél : pj@epinay-sur-seine.fr / epijobs@epinay-sur-seine.fr
Ouvert les lundi et mercredi, de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h, les mardi, jeudi et vendredi, de 14 h à 19 h.

Les rendez-vous des espaces Jeunesse



Mercredi 14 mai

Vous aimez l'aventure ? Au sein de la base de loisirs de Cergy-Pontoise, vous pourrez sauter d'arbre en arbre avec différents

parcours d'accrobranche. Essayez aussi les tyroliennes dont les Twins Speed, uniques en France, à plus de 50 km/h au-dessus de l'eau. Sensations fortes assurées !

Pour les 12/17 ans

Tarif : 9,60 €

Rendez-vous à 13 h à l'espace Jeunesse du Centre-ville

Sortie de 13 h à 18 h

Mercredi 28 mai

Profitez d'un après-midi sur la plage de la base de loisirs de Cergy-Pontoise. Au programme pour les plus intrépides : du téléski nautique.

Pour les 12/17ans

Tarif : 8 €

Rendez-vous à 12 h 45 à l'espace Jeunesse des Écondeaux

Sortie de 12 h 45 à 18 h



Samedi 31 mai

Mini-moto, quad et jeux en plein air à Larchant... un programme riche en sensations !

Pour les 13/15 ans

Tarif : 11,20 €

Rendez-vous à 9 h 30

à l'espace Jeunesse

de La Source-

Les Presles

Sortie de 9 h 30 à 19 h



Inscriptions auprès de l'espace Jeunesse de votre quartier

• Espace Jeunesse d'Orgemont

31, rue de Marseille

Tél. : 01 48 41 50 07

Mél : jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr

• Espace Jeunesse des Écondeaux

Parc de la Chevette

Tél. : 01 49 71 02 19

Mél : jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr

• Espace Jeunesse du Centre-ville

5, rue Dumas

Tél. : 01 48 21 41 02

Mél : jeunesse.centreville@epinay-sur-seine.fr

• Espace Jeunesse de La Source-Les Presles

7, rue François Couperin le Grand

Tél. : 01 42 35 33 43

Mél : jeunesse.sourcepresles@epinay-sur-seine.fr

BROCANTE AUX JOUETS

C'est que pour les enfants !

Pour les enfants souhaitant participer à la prochaine brocante aux jouets, samedi 24 mai, il est temps de s'inscrire.

Samedi 24 mai, le marché de la Briche sera envahi de jouets et de jeux pour enfants : c'est le retour de la brocante aux jouets ! Organisée par la Ville, en partenariat avec la Maison du Commerce et de l'Artisanat, elle est réservée aux enfants et se tiendra le matin de 8 h 30 à 13 h, en même temps que le marché.

Pour inscrire votre - ou vos - enfants, vous trouverez un coupon dans le magazine *Épinay en scène* d'avril. Vous pouvez aussi remplir en ligne un formulaire sur le site www.epinay-sur-seine.fr. Une réponse vous sera fournie par courrier ou par téléphone.

Attention : les enfants devront être accompagnés d'un adulte pour tenir un stand. Seuls les jouets, jeux, livres et objets récréatifs sont acceptés (pas de vêtements ni d'accessoires de puériculture).

→ INFOS

Marché de la Briche
207, avenue de la République
Renseignements au 01 49 71 26 26



Journées de la parentalité les 13 et 14 mai

Chaque année à l'occasion de la journée internationale de la Famille, la Maison des Parents organise les Journées de la parentalité. Au programme cette année : « Être parent(s) de tout-petit(s) ».

- **Mardi 13 mai au CCAS** (7, rue Mulot)
 - 9 h : information sur l'accès aux droits dans le cadre du Parcours maternité avec la CPAM et la CAF
 - 10 h 45 : intervention d'une orthophoniste autour du développement du langage chez le jeune enfant
 - 14 h : initiation aux massages pour les bébés jusqu'à 1 an avec l'association À Portée de mains
 - 16 h : intervention d'une consultante sommeil pour aborder la question des écrans chez les tout-petits
 - 18 h 30 : information sur les différents modes d'accueil pour les moins de 3 ans à Épinay-sur-Seine (crèches, halte-jeux, assistantes maternelles, multiaccueil...).
- **Mercredi 14 mai à la Médiathèque Colette** (49, rue de Paris)
 - 15 h : *Petites recettes d'éducation*, spectacle drôle et émouvant pour les parents. Entre celui qui ne veut pas dormir, celui qui refuse de manger, la colère au supermarché, les chamailleries ou l'ado qui veut sortir le soir... pas si facile d'être parent ! Le spectacle sera suivi, à 16 h, d'un échange avec une psychologue-thérapeute familiale.

Renseignements au 01 49 71 42 64



Fête des mères

Le jour de la brocante aux jouets, le 24 mai, la Fête des mères sera célébrée au marché de la Briche, ainsi que dans les centres commerciaux des Presles (avenue de la Marne) et de l'Obélisque (rue Félix Merlin). Les commerçants offriront une rose aux mamans venues faire leurs courses. Quant aux enfants qui participent à la brocante aux jouets, avec l'argent gagné, ils pourront eux aussi gâter leur maman !





ABOLITION DE L'ESCLAVAGE

Hommage aux combattants pour la paix

Pour le 166^e anniversaire de l'abolition de l'esclavage, la Ville rend hommage à Nelson Mandela et aux combattants anti-apartheid avec une exposition, la projection du film *Cry Freedom* et la commémoration officielle le samedi 10 mai.

E sclavage et ségrégation, ou lorsque votre couleur de peau, votre appartenance à un clan décide de votre destin... Au péril de leur vie, de nombreux hommes ont lutté pour changer les choses. Parmi ces défenseurs infatigables de l'égalité des droits on citera Gandhi, Martin Luther King et bien sûr Nelson Mandela.

Ce dernier est mort en décembre 2013 et la nation arc-en-ciel est depuis orpheline. Son combat en Afrique du Sud et son engagement exemplaire forcent l'admiration dans son pays et bien au-delà. La Ville a souhaité lui rendre hommage avec une exposition installée à l'Hôtel de Ville du lundi 5 au vendredi 16 mai, « Nelson Mandela, au nom de l'égalité ».

D'autres combattants de la paix moins connus sont tout aussi exemplaires. Ainsi, Steve Biko s'est lui aussi battu contre la ségrégation en Afrique du Sud. Surnommé « l'autre Mandela », son histoire est retracée dans le film *Cry Freedom* de Richard Attenborough avec Denzel Washington et Kevin Kline, que vous pourrez voir au Pôle Musical d'Orgemont, le vendredi 9 mai.

Enfin, la commémoration du 166^e anniversaire de l'abolition de l'esclavage se déroulera le samedi 10 mai dans le square Victor Schœlcher. À cette occasion, des jeunes du centre socioculturel de La Source-Les Presles viendra lire des textes en hommage à « Madiba ».



→ INFOS

- Exposition « Nelson Mandela, au nom de l'égalité », du lundi 5 au vendredi 16 mai à l'Hôtel de Ville
 - Projection du film *Cry Freedom*, vendredi 9 mai à 20h, au Pôle Musical d'Orgemont – gratuit, sur réservation au 01 49 71 98 27 (à partir de 12 ans)
 - Cérémonie de commémoration, samedi 10 mai à 10h30, dans le square Victor Schœlcher
- Renseignements au 01 49 71 98 27

Le graffiti, un art à part (entière)

La diversité culturelle est célébrée tous les 21 mai. Cette journée a pour ambition de développer le dialogue au-delà des différences culturelles. À Épinay-sur-Seine, du mercredi 21 mai au samedi 21 juin, le dialogue se cultivera en terre urbaine avec l'exposition « Chronique d'un art – Graffiti », qui retrace l'histoire du graffiti de Pompéi aux banlieues, de New York à Berlin, de l'Afrique du Sud au Japon.

Mais l'histoire s'écrit tous les jours et des graffeurs contemporains exposeront aussi leurs créations. Deux performances sont au programme : le samedi 24 mai à 10h30 sur la place René Clair (Centre-ville) avec Berthet One et Zenoy, et le samedi 7 juin à 10h30 sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville avec Dragon et Drum.

Exposition « Chronique d'un art – Graffiti », du mercredi 21 mai au samedi 21 juin, dans l'ancienne bibliothèque Mendès France, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville
Entrée libre, du lundi au vendredi de 16h à 18h30, le mercredi de 13h30 à 18h30 et le samedi de 10h à 18h

Autres créneaux sur rendez-vous au 01 49 71 79 97



NOUVEAUX COMMERCES

Pressing et retouche

Au pied du centre commercial L'Ilo, rue de Paris, le pressing des Trois Rivières a ouvert ses portes début avril. Nettoyage (vêtement, manteau, tissu d'ameublement...), blanchisserie (drap, blouse de travail...) et retouches en tous genres (ourlet, doublure, fermeture...), vous pouvez passer du lundi au samedi de 9h à 20h, c'est ouvert sans interruption.

Pressing des Trois Rivières

Rue de Paris, centre commercial L'Ilo

Tél. : 01 49 71 13 41



Un cabinet dentaire rue de Paris

Ouvert depuis mi-mars, ce centre médico-dentaire compte quatre chirurgiens-dentistes qui reçoivent sur rendez-vous (du lundi au jeudi de 9 h à 19 h et le vendredi de 9 h à 17 h) pour tous soins dentaires, et sans rendez-vous pour des urgences. Tiers payant, sécurité sociale, CMU, mutuelle pour les grands soins.

Centre médico-dentaire

12 bis, rue de Paris

Tél. : 01 48 22 75 76



La résidence Ciné-Seine.



La résidence Garden Park.

NOUVEAUX LOGEMENTS

Devenez propriétaire à Épinay-sur-Seine

Ciné-Seine en Centre-ville

À l'angle de la rue de l'Église et de l'avenue du 18 juin 1940, le chantier des 74 logements de la résidence Ciné-Seine est lancé. Sur cet ensemble, 47 habitations sont réservées à l'accession sociale à la propriété. La coopérative HLM Terralia accompagne les futurs acheteurs dans les démarches et l'apprentissage des responsabilités liées à ce nouveau statut.

Plus de renseignements au 06 08 41 21 16

ou par mél : cecilematolet@orange.fr

Garden Park à Orgemont

Rue de Dunkerque, dans le quartier d'Orgemont, sera bientôt construite une résidence de 42 appartements, du studio au 4 pièces, en accession à la propriété.

Le bureau de vente est situé face au 203/205, avenue de Lattre-de-Tassigny (ouvert du jeudi au lundi de 14h à 19h, même le dimanche, le samedi de 10h30 à 12h30 et de 14h à 19h).

Plus de renseignements au 01 45 50 36 38

ou sur www.gardenpark-epinay.fr



La cité-jardin d'Orgemont.

Participez au projet de land art

Dans le cadre du projet de land art urbain avec l'artiste Jean-Paul Ganem (*lire Épinay en scène d'avril*), des séances de plantations sont organisées avec les Spinassiens le samedi 17 mai dans le parc d'Orgemont (de 14 h à 17 h 30) et le samedi 31 mai dans le parc des Béatus en Centre-ville (de 14 h à 17 h 30).
Renseignements au 01 49 71 99 07



Le parc d'Orgemont n'attend plus que vous!

Patrimoine: laissez-vous guider!

Berges de Seine, cités-jardins, espaces verts, studios de cinéma... entre histoire, culture et nature, redécouvrez le patrimoine de la ville grâce aux sorties proposées par l'Office de tourisme de Plaine Commune.

■ Quand la nature s'invite dans la ville

Le long des berges de Seine et au fil des jardins publics, découvrez les transformations de la ville, l'évolution des transports et de l'industrie, et notamment les mythiques studios de cinéma Éclair.

Samedi 17 mai à 14 h 30 - Tarifs: 8 et 5 € / gratuit pour les Spinassiens et les moins de 16 ans - Durée: 2 h

■ Balade carnettiste dans la cité-jardin d'Orgemont

Initiés au dessin et guidés par Karine Mazeau, artiste carnettiste, venez croquer la cité-jardin d'Orgemont et repartez avec votre carnet de croquis!

Samedi 17 mai à 14 h 30 - Tarifs: 8 et 4 € pour les Spinassiens - Durée: 2 h 30 - Matériel fourni

■ Découverte de la cité-jardin Blumenthal

Plongez dans l'ambiance ouvrière du début du XX^e siècle et découvrez le projet de maisons ouvrières du riche négociant Willy Blumenthal.

Samedi 24 mai à 14 h 30 - Tarifs: 8 et 5 € / gratuit pour les Spinassiens et les moins de 16 ans - Durée: 2 h

Sur réservation auprès de l'Office de tourisme de Plaine Commune sur le site www.tourisme93.com/visites/, par téléphone au 01 55 870 870 ou par mél: infos@saint-denis-tourisme.com

Si vous habitez Épinay-sur-Seine, précisez votre lieu de résidence lors de votre réservation pour bénéficier de réductions.



INSCRIPTION POUR LE CONCOURS DES BALCONS ET JARDINS FLEURIS 2014

Merci de déposer ou de poster ce bulletin avant le 23 mai 2014 inclus:
 Mairie - Service des Relations publiques
 1, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine

Nom :

Prénom :

Adresse :

Bâtiment : Escalier :

Étage : Tél. :

Je souhaite participer au concours 2014 des balcons et jardins fleuris organisé par la Ville d'Épinay-sur-Seine et sollicite mon inscription dans la catégorie suivante :

maison et jardin balcon et terrasse

Fait à Épinay-sur-Seine, le

Signature :

Concours des balcons et jardins fleuris

Vous avez la main verte et vous aimez fleurir votre jardin, votre terrasse ou votre balcon? L'édition 2014 du concours est ouverte! Pour participer, remplissez le coupon ci-contre, et inscrivez-vous sur le site www.epinay-sur-seine.fr, et préparez-vous pour le passage du jury la première quinzaine de juin. Attention, pour participer, les plantations doivent être visibles depuis la rue.

Les gagnants et les participants de chaque catégorie (maison et jardin / balcon et terrasse) seront récompensés lors d'une cérémonie en septembre.
Renseignements au 01 49 71 98 27





Préparez vos vacances d'été!

Pendant les grandes vacances, la Ville propose de nombreux séjours aux jeunes âgés de 4 à 17 ans, dans les centres de vacances de Pleubian (Bretagne), Meyronnes (Alpes) et du Pradet (au bord de la Méditerranée). Séjours pour les enfants ou en famille, il reste des places, renseignez-vous vite!

Pour s'inscrire, il faut impérativement fournir, au moment de l'inscription, 25 % du montant du séjour, ainsi que l'ensemble des documents obligatoires.

Pour en connaître la liste, renseignez-vous sur le site de la Ville www.epinay-sur-seine.fr.

Inscriptions à la mairie annexe (1, rue Mulot) ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel)
Renseignements au 01 49 71 89 41

D'autres séjours sont organisés par les centres socioculturels ou le service Jeunesse, retrouvez toutes les infos dans le *Guide des séjours 2014*.



Découvrez la plongée sous-marine

Avec la section plongée du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME), profitez d'un baptême gratuit le lundi soir au Canyon à partir de 20 h 15. L'occasion de découvrir un sport insolite et pourquoi pas, de s'inscrire l'année prochaine! Il faut bien sûr savoir nager et être âgé de 14 ans minimum (avec une autorisation parentale pour les mineurs). La présence des parents n'est pas nécessaire, sauf à la fin de l'entraînement.

Comme chaque année, le CSME plongée sera aussi présent au prochain Forum des associations en septembre.

Renseignements au 06 16 01 88 23 ou par mél: csmeplogee@gmail.com

Brocantes: les rendez-vous en mai et juin

La belle saison est toujours fertile en brocantes et vide-greniers. L'heure est donc aux bonnes affaires.

■ **Dimanche 11 mai:** brocante des écoles de la FCPE, rue de la Justice.

Du lundi 28 avril au samedi 10 mai, de 16 h 30 à 17 h 30, les membres de l'association seront devant le groupe scolaire Jean Jaurès pour prendre les inscriptions (14 € les 2 mètres). Possibilité de s'inscrire également par mél (brocantedesecoles@dartybox.com) ou par téléphone (06 52 87 75 68).

Renseignements au 06 52 87 75 68

■ **Jeudi 29 mai, samedi 31 mai et dimanche 1^{er} juin:** grand marché aux puces de l'association ODER 95 à Montmorency dans le Val-d'Oise (12 bis, avenue Victor Hugo).

Le dimanche 25 mai, les bénévoles de l'association ramasseront gratuitement vos dons (antiquités, objets, vêtements, livres...) sur simple appel de votre part (tél.: 01 39 64 39 87 ou 01 39 64 52 46).

Plus d'informations sur www.oder95.com

■ **Dimanche 15 juin:** brocante de l'association Kakama accroche-toi, toute la journée, avenue Léon Blum aux Écondeaux. Les inscriptions pour tenir un stand (20 € les 2 mètres) ont lieu à partir du lundi 28 avril au centre socioculturel des Écondeaux, lors des permanences de l'association.

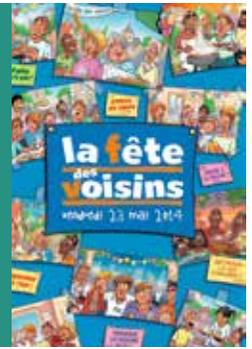
Renseignements au 06 81 70 61 31



La Fête des voisins, c'est vendredi 23 mai !

Préparez ce moment convivial entre voisins en vous renseignant auprès du centre socioculturel de votre quartier: il y aura forcément une fête non loin de chez vous! Et si vous souhaitez organiser un événement dans votre résidence ou dans votre rue, n'hésitez pas à solliciter leur aide.

Renseignements au 01 49 71 79 81 (service Vie des quartiers)



Carnaval des poussettes

Déjà la 4^e édition du carnaval des poussettes de l'association des Bouts de choux d'Orgemont! Le défilé partira de la Médiathèque Albert Camus vendredi 16 mai à 9 h 30, pour passer par les rues Félix Merlin, de Dijon, place d'Oberursel et le centre commercial de l'Obélisque. Un arrêt est prévu à l'école maternelle Alexandre Dumas comme l'an dernier. Ce défilé est ouvert à tous ceux qui souhaitent y participer, assistantes maternelles, parents, enfants !



Devoir de mémoire !

Le jeudi 8 mai, à 10 h 30, sera commémoré le 69^e anniversaire de la Victoire du 8 mai 1945. Tous les Spinassiens sont invités à participer à la cérémonie qui se déroulera dans le square du 11 Novembre. L'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine accompagnera les associations patriotiques et les élus.



Les associations vous donnent rendez-vous !

■ **Le samedi 24 mai**, à 20 h 30, l'association Isis Art vous invite à un gala de danse orientale à l'Espace Lumière.

Tarif: 6 €, gratuit pour les moins de 6 ans

Réservations au 06 17 53 27 26 ou au 06 09 03 12 40

■ **Le dimanche 1^{er} juin**, à 15 h, ce sera au tour des élèves de l'Association de Gymnastique d'Orgemont (AGO) d'être sur la scène de l'Espace Lumière pour leur spectacle de danse modern'jazz intitulé cette année, *Au pied de la lettre*.

Tarif: 5 €, gratuit pour les moins de 5 ans

Dans la foulée, du lundi 2 au vendredi 6 juin, l'AGO ouvre ses portes à tous ceux qui veulent découvrir la danse, la gym ou la zumba. Ces séances de découverte pour adultes ou enfants à partir de 3 ans auront lieu au Pôle Musical d'Orgemont.

Stages gratuits

Inscriptions au 06 44 80 66 86 ou au 06 44 90 78 21



SAISON CULTURELLE

Jeunes Pousses de mai, 3^e saison

Chaque année, la Ville d'Épinay-sur-Seine tient à laisser une place aux jeunes talents: ce sont les Jeunes Pousses de la saison culturelle!

Toute l'année des compagnies se créent, des spectacles voient le jour, des artistes bourgeonnent et le printemps

s'y prête bien... Cette année, vous pourrez ainsi découvrir l'exposition « Tunnel 57 » du dessinateur de BD Nicolas Brachet (sur un tunnel creusé sous le mur de Berlin pendant la guerre froide), les sons électro-pop de Thomas Azier, jeune chanteur de la scène berlinoise qui monte - il assure déjà les 1^{res} parties de Stromae ou Woodkid! -, ou encore la pièce de théâtre *Le Cas de la famille Coleman* de la compagnie Les Sans chapiteau fixe, double prix 2013 du jury et du public jeune metteur en scène du Théâtre 13. Un vent venu d'Allemagne souffle sur la saison culturelle!

Exposition « Tunnel 57 » de Nicolas Brachet

Du 30 avril au 27 juin,
à la Maison du Théâtre et de la Danse
Entrée libre

Séance de dédicace dimanche 18 mai à 15h

Concert de Thomas Azier

DJ Click en 1^{re} partie
Samedi 17 mai à 20h30,
au Pôle Musical d'Orgemont

Tarifs: 10 et 5 € (gratuit pour les abonnés)

Pièce de théâtre *Le Cas de la famille Coleman*

Dimanche 18 mai à 16h30, à la MTD

Tarifs: 10 et 5 € (gratuit pour les abonnés)

➔ INFOS

Réservations pour ces spectacles au 01 48 26 45 00



Concert de la Jeune Philharmonie de Seine-Saint-Denis

Le samedi 17 mai, c'est un travail de pro qui sera présenté par des musiciens amateurs: la Jeune Philharmonie revient à l'Espace Lumière! Cet orchestre composé de musiciens amateurs et talentueux, accompagné cette année par les élèves du Conservatoire de Musique et de Danse d'Épinay-sur-Seine, offrira au public un programme slave avec des chansons populaires russes et des œuvres de Stravinski, Tchaïkovski et Moussorgski.

Samedi 17 mai à 19h, à l'Espace Lumière
Entrée libre sur réservation au 01 48 26 89 52

Les festivals de la saison

Au programme du festival **Métis**, vendredi 23 mai au Pôle Musical d'Orgemont, la violoniste virtuose Viktoria Mullova. Avec talent, elle joue les grands standards de compositeurs brésiliens, accompagnée de percussions, de cordes et d'une guitare.
Vendredi 23 mai à 20h30, au PMO

Tarifs: 10 et 5 € (pour les habitants de Plaine Commune)
Réservations au 01 48 13 06 07 ou par mél: reservation@festival-saint-denis.com

Plus d'infos sur www.metis-plainecommune.com

Le mois de mai est aussi celui des **Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis**. Les samedi 24 et dimanche 25 mai, à la Maison du Théâtre et de la Danse, vous pourrez découvrir la danse expressive et minimaliste de la chorégraphe berlinoise Kat Vålastur dans *Oh deep sea-corpus iii (Your whole life passes before your eyes)*.
Samedi 24 mai à 20h30 et dimanche 25 mai à 16h, à la MTD

Tarifs: 16 et 12 €

Réservations au 01 55 82 08 01

Plus d'infos sur www.rencontreschoregraphiques.com





JULIEN BICHEUX

Traits de caractère

À 28 ans, Julien Bicheux va éditer sa première bande dessinée, *Nubo*. Un rêve d'enfant devenu réalité pour ce jeune Spinassien qui dessine depuis toujours.

« **C'**est ma première vraie bande dessinée, j'apprends beaucoup de choses, c'est passionnant. » 60 pages, un album imprimé à 200 exemplaires sous le titre *Nubo, le gardien nuage*, voilà Julien Bicheux, 28 ans, lancé dans la cour des grands de la bédé.

Le jeune homme vit depuis toujours à Épinay-sur-Seine, où il est même né, « à l'époque où la clinique bleue d'Orgemont existait ! ». Il grandit rue de Paris, fréquente le collège Robespierre, puis le lycée Feyder... « J'étais pas très doué pour les études donc j'ai arrêté le lycée pour me lancer dans l'infographie en alternance », raconte le jeune homme qui travaille alors chez un poseur d'enseignes de la ville. « J'ai toujours aimé dessiner, j'avais des classeurs remplis de dessins et de planches, se souvient-il. J'avais repris des personnages existants et je leur inventais des histoires. Il y avait par exemple Kaput et Zöski, les zigouilleurs de l'infini, de Lewis Trondheim... J'ai tout jeté, j'avais honte de mes dessins, je regrette aujourd'hui ! »

Tout jeune, Julien lit les « classiques » comme Tintin, Astérix, puis les mangas avec Tezuka, ou encore Mœbius, Matsumoto Tayiou, Joann Sfar... Dès qu'il commence à gagner sa vie – il travaille alors comme peintre à la mairie – il achète des BD. « J'adore l'objet, le livre, je me suis fait une culture graphique en lisant beaucoup, mais aujourd'hui je lis moins car je ne veux plus être influencé, je veux trouver mon style. »

Un trait qui s'affirme

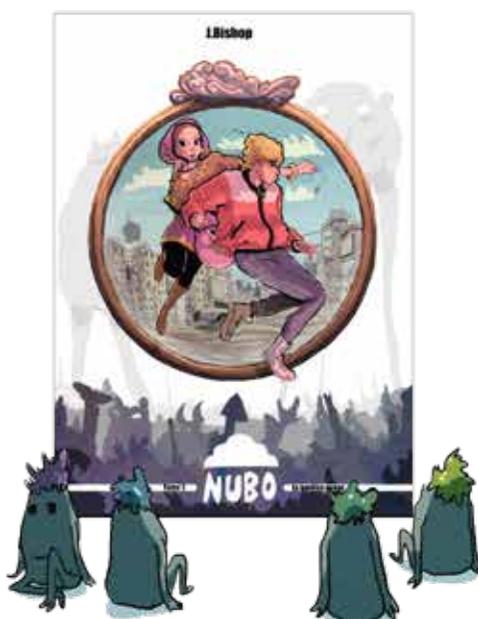
Son style, vous pouvez en avoir un aperçu sur son blog (ji-bishop.blogspot.fr) qu'il tient depuis cinq ans « pour raconter en dessins le quotidien, l'actualité... » Grâce à ce blog, Julien participe en 2012 au festival Japan Expo, où il présente son travail pour la première fois. En même temps, une de ses histoires est publiée dans un ouvrage collectif.

Motivé, le jeune homme décide de réaliser sa propre BD.

Ce sera *Nubo*, « une bande dessinée avec des nuages, des baskets à scratch et un monstre enrhumé, le bonstre ! », comme il la présente lui-même. « Ce qui m'intéresse, c'est l'histoire, plus que le dessin, explique Julien. Ce que je fais est encore très sage, j'utilise les codes de la BD franco-belge, la ligne claire, les cases... mais dès le prochain tome, j'ai envie d'assumer mon trait plus bordélique. »

En vente à L'Ilo

Pour éditer son album, il lui fallait 3000 € que Julien collecte grâce au site internet My major company. Il crée aussi sa propre maison d'édition avec son amie. Avec le prix Coup de cœur de L'Ilo qu'il a reçu en mars dernier et le chèque de 500 € qu'il gagne à cette occasion, Julien boucle plus vite que prévu son financement. Son album sera bien sûr vendu à Auchan, dans le centre commercial L'Ilo. Des séances de dédicace y seront d'ailleurs organisées d'ici l'été. L'occasion de découvrir *Nubo, le bonstre*... et leur créateur !





Des travaux dans la ville

En plus du grand projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'embellissement et d'entretien sont menés dans la ville. Destinés à améliorer votre cadre de vie, ils modifient parfois le quotidien. Cette page vise à vous informer de ces autres transformations réalisées pour votre mieux-vivre.



Rue du Chemin Vert.

Rénovation des canalisations d'eau

Chaque année, plusieurs centaines de mètres de canalisations d'eau potable sont renouvelées sur la commune. Les travaux se terminent actuellement rues de la Solidarité et de l'Union et sont en cours rue du Chemin Vert. Cette dernière est ainsi provisoirement fermée à la circulation jusqu'à la fin du mois, le stationnement y est interdit. Au programme également en 2014, les rues d'Aniche et de Boussois. À noter : la quasi-totalité des branchements en plomb ont été supprimés sur la ville.

Améliorer la circulation et le stationnement

La Communauté d'agglomération Plaine Commune lancera prochainement une étude circulation/stationnement sur le quartier des Béatus, la rue des Champenois, la rue du Mont-Gerbault, la rue d'Orgemont ainsi que la rue des Bourguignons. Des diagnostics auxquels seront associés les riverains. Affaire à suivre !

Sécurisation des abords des écoles

Après la réalisation d'un parvis devant l'école Tachbar, des barrières seront installées devant l'école Victor Hugo, rue Victor Hugo, pour renforcer la sécurité des enfants.

Fermeture du passage des Saules

Afin de faire passer les deux voies de la future Tangentielle Nord le long des voies de la Grande Ceinture, des



Passage des Saules.

travaux sont en cours pour prolonger le passage des Saules, qui passe sous les voies ferrées. Le passage est donc fermé jusqu'en novembre 2014. Pendant les travaux, les piétons peuvent emprunter le passage de la Chevrette qui a rouvert après neuf mois de chantier.

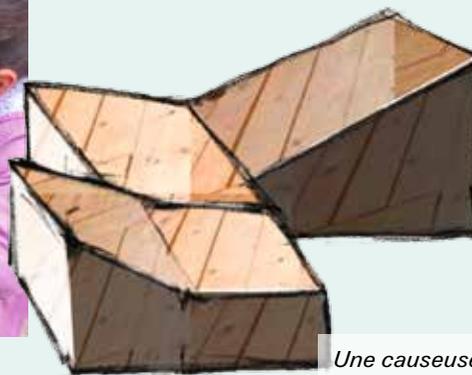
Rappel: l'entretien des haies est obligatoire

La taille des haies en bordure de rue est obligatoire pour les propriétaires. Ces derniers doivent veiller à entretenir leurs plantations afin qu'elles ne constituent pas un obstacle, ne gênent pas la visibilité nécessaire à la sécurité des passants et des automobilistes et ne se développent pas sur l'espace public. Si vous n'êtes pas en règle, les services de Plaine Commune s'en chargeront mais il vous reviendra de payer une amende.

Plus d'informations en appelant
Allo Agglo au 0800 074 904 (n° vert)

Attention perturbations !

Des perturbations sont à prévoir sur la ligne H du Transilien jusqu'au 30 juin. En effet, Réseau Ferré de France réalise des travaux de modernisation le soir, les week-ends et les jours fériés pour améliorer la fiabilité des installations et le confort des voyageurs. Des suppressions de train sont donc à prévoir entre Épinay-sur-Seine et Luzarches, Pontoise et Persan-Beaumont les week-ends et jours fériés, ainsi qu'en semaine pour les premiers et derniers trains de la journée. Des bus de substitution seront mis en place. Pour certains parcours, les usagers seront réorientés vers la ligne C du Transilien. Retrouvez le détail des perturbations sur le site transilien.com (rubrique État du trafic et travaux).



Une causeuse à fabriquer.

CHARLINE BLANDIN

Un square redessiné par les habitants



Suite à la concertation engagée il y a deux ans, le square Charline Blandin a fermé ses portes en mars pour une importante rénovation. Tout n'est pas terminé, mais il devrait rouvrir ce mois-ci et les Spinassiens sont tous invités à embellir cet espace vert, leur espace vert!

Les engins de chantier s'activent à l'angle de la rue Saint-Marc et de l'avenue de Jarrow dans le square Charline Blandin. Et ils étaient pour le moins attendus! D'autant plus que nombreux sont les habitants qui ont collaboré au projet de requalification de ce square dans le cadre de la démarche participative mise en place par la Ville et la Communauté d'agglomération Plaine Commune. Collégiens, riverains, jeunes et moins jeunes... les contributions reçues l'an dernier dans le cadre des différents ateliers vont ainsi donner naissance à un espace où chacun devrait trouver son bonheur!

Des espaces pour tous

Au-delà de la réfection du chemin existant et de la création d'une nouvelle allée, de nouvelles structures de jeu et une aire multi-usages pour la pratique, entre

autres, de la pétanque verront le jour. Par ailleurs, la rénovation des bancs, l'installation de chaises longues et de tables permettront à tous de profiter confortablement de ce square planté de pins, pommiers et poiriers d'ornement mais aussi, pour les gourmands, d'arbres et arbustes fruitiers!

Les travaux sont prévus en deux temps: la première tranche est en cours dans le cœur du square et devrait être terminée ce mois-ci. La deuxième, qui concernera l'aménagement du pourtour du square et du parvis, sera réalisée dans un an, de mars à mai 2015.

Des ateliers pour les habitants

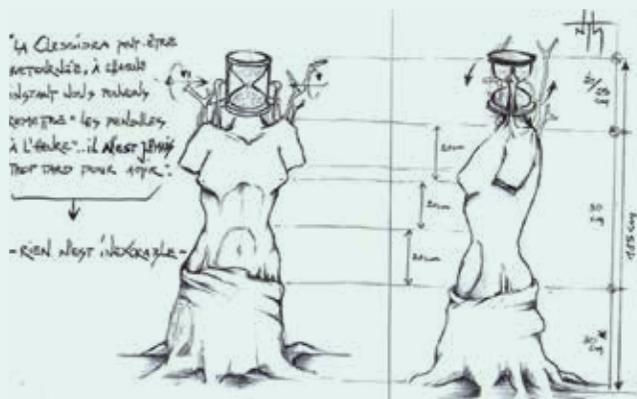
D'ores et déjà, les Spinassiens sont invités à participer à l'embellissement du square avec des ateliers de jardinage en juillet, puis fin août et en septembre, des ateliers de fabrication de mobilier et d'œuvres d'art à partir de bois et de matériaux recyclés* avec des sculpteurs (*voir les croquis*). Auparavant, des plantations éphémères seront réalisées le 14 juin, de 14h à 18h, avec les habitants.

Ce projet vous intéresse? Rendez-vous le vendredi 23 mai pour une fête des voisins dans le square. L'occasion de discuter avec les habitants ayant participé au début du projet et de connaître les ateliers proposés ces prochains mois.

* Si vous avez des objets ou des meubles qui ne servent plus et qui pourraient être réutilisés pour le square, contactez le 01 49 71 99 07.

→ INFOS

Renseignements au 01 49 71 99 07





CLUB SENIOR

Les activités en mai

SÉJOURS

En bord de mer

Après Rhodes en mai, deux autres séjours sont proposés aux aînés spinassiens.

- À Pleubian en Bretagne, du 17 au 30 juin. Inscriptions le mardi 6 mai.
- Au Pradet sur la Côte d'Azur, du 4 au 24 septembre. Inscriptions le mardi 3 juin.

Renseignements au Club Senior au 01 58 34 69 88

Canicule : c'est important de s'inscrire

Dès le 1^{er} juin, la Ville réactivera son dispositif de veille afin que tout soit opérationnel en cas de forte chaleur. Pour les personnes âgées isolées, fragilisées ou dépendantes, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) met à jour, chaque année, un registre nominatif. Pour s'inscrire, il suffit de renvoyer le coupon ci-dessous au CCAS ou de s'inscrire sur le site www.epinay-en-seine.fr (profil senior).

Renseignements auprès du CCAS (7, rue Mulot) ou au 01 49 71 98 54



PLAN CANICULE - INSCRIPTION AU REGISTRE DE LA VILLE

À retourner au :

**Centre Communal d'Action Sociale - Pôle population âgée
7, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine**

M. Mme Nom : Prénom :

Adresse :

Interphone oui non Digicode oui non

Bâtiment : Étage : Escalier :

Code postal : Ville : Tél. (obligatoire) :

Date de naissance :

Je vis seul(e) oui non

Je bénéficie d'une aide à domicile oui non

Je bénéficie de la téléassistance oui non

Je serai présent(e) à mon domicile en juin, juillet et août, sauf du (préciser vos dates d'absence):

.....

.....

Personne à contacter en cas de problème (nom, adresse et n° de téléphone obligatoires):

.....

.....

Je souhaite m'inscrire sur le registre du « plan canicule » municipal en vue de bénéficier du dispositif

d'alerte et d'urgence mis en place en cas de forte chaleur.

À Épinay-sur-Seine, le..... Signature :

- Jeudi 1^{er} mai: férié
- Vendredi 2 mai: fermé
- Lundi 5 mai: jeux de société
- Mardi 6 mai: danse madison
- Mercredi 7 mai: mini-conférence du docteur Guillaume Besse sur « Pourquoi et comment se protéger en cas de canicule ? »
- Jeudi 8 mai: férié
- Vendredi 9 mai

Matin: initiation et perfectionnement en informatique et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)

Après-midi: atelier informatique (envoyer un courrier électronique et nettoyer son ordinateur) et atelier de relaxation

- Lundi 12 mai: jeux de société
- Mardi 13 mai: danse country
- Mercredi 14 mai: atelier « loisirs créatifs »

■ Jeudi 15 mai: atelier de relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)

■ Vendredi 16 mai

Matin: initiation et perfectionnement en informatique et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)

Après-midi: atelier informatique (envoyer un courrier électronique et nettoyer son ordinateur) et initiation à l'aquarelle

■ Lundi 19 mai: jeux de société

■ Mardi 20 mai: chant

■ Mercredi 21 mai: interprétation de textes sur les mythes par l'association La Rocailleuse

■ Jeudi 22 mai: atelier de relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)

■ Vendredi 23 mai

Matin: initiation et perfectionnement en informatique et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)

Après-midi: test pour évaluer vos connaissances en informatique et atelier de relaxation

■ Lundi 26 mai: jeux de société

■ Mardi 27 mai: danse de salon

■ Mercredi 28 mai: journée « Dégustation et gastronomie en Beauvaisis »

■ Jeudi 29 mai: férié

■ Vendredi 30 mai

Matin: atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)

Club Senior

*15, avenue de la République
Tél.: 01 58 34 69 88*

*Ouvert du lundi au jeudi de 13h30 à 17h30, le vendredi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30.
Adhésion gratuite*



Si **Épinay** m'était conté

En 1968, des jeunes Français et Anglais se retrouvent à Pleubian, en Bretagne.

JUMELAGE AVEC SOUTH TYNESIDE

Dear friends...

Après avoir scellé des relations amicales avec Oberursel en 1964, Épinay-sur-Seine signe en 1965 un deuxième serment de jumelage avec Jarrow en Angleterre, ville aujourd'hui rattachée à South Tyneside.

En parallèle à la construction européenne de l'après-guerre, de nombreuses villes en Europe signent des partenariats de jumelage. En 1965, un an après Oberursel en Allemagne, André Lesenne, adjoint au maire d'Épinay-sur-Seine, engage un nouveau jumelage avec Jarrow (devenu South Tyneside) au Royaume-Uni. Auparavant, depuis le début des années 1960, les Journées sportives internationales rassemblaient plusieurs pays au Parc Municipal des Sports, comme l'Allemagne, l'Angleterre, la Belgique et la Bulgarie.

Au nord de l'Angleterre

Située en périphérie de Newcastle, South Tyneside compte environ 154 000 habitants. La ville est située dans le Nord-Est de l'Angleterre, à proximité de l'Écosse. Bordée à l'est par la Mer du Nord et au nord par la rivière Tyne, une ceinture verte de 9 kilomètres marque sa frontière au sud. South Tyneside est une communauté d'agglomérations. Créée le 1^{er} avril 1974, elle regroupe plusieurs villes des comtés de South Shields et de Durham, dont Jarrow.

Ville minière et connue pour ses chantiers navals, South Tyneside continue d'attirer les touristes, notamment avec sa galerie d'art, son centre culturel Customs House, son parc d'attractions ou ses plages...

Échanges culturels

Très vite après la signature du serment de jumelage, des échanges musicaux débutent entre l'Harmonie municipale d'Épinay-sur-Seine et celle de South Tyneside, au cours des Festivals internationaux de musique populaire créés en 1969. Ces « ponts culturels » entre South Tyneside et Épinay-sur-Seine vont se développer au fil des années notamment grâce aux efforts conjugués des services

culturels et des écoles des deux villes. Des Rencontres internationales des Jeunes sont ainsi organisées, des échanges entre l'Union des Artistes d'Épinay (UAE) et des artistes anglais sont tissés...

Le dernier projet commun s'est étalé de 2010 à 2012 et avait pour thème la littérature jeunesse. Financé en partie par la Commission européenne, il a permis des échanges de bonnes pratiques et aidé à la réalisation d'un kit pédagogique « pour donner envie de lire ». Parallèlement, de nombreux échanges scolaires ou associatifs ont lieu également chaque année entre les deux villes. Fin mai, des jeunes Spinassiens participeront d'ailleurs à une rencontre internationale de la jeunesse à South Tyneside. Un demi-siècle d'échanges qui sera célébré l'an prochain!

→ INFOS

Participer au jumelage vous intéresse? Contactez l'Association des Jumelages d'Épinay-sur-Seine (AJE)
Tél.: 01 48 26 02 12 / christianelescauwier@wanadoo.fr



En 1990, les deux villes ont renouvelé officiellement leur serment de jumelage.

Séance du mardi 8 avril

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Délégation du Conseil municipal au maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales
- Délégation au maire en application des articles L.2122-22 - alinéas 3 et 20 et L.2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales
- Délégation au maire en application des articles L.2122-22 - alinéa 16 et L.2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales
- Adoption du règlement intérieur du Conseil municipal de la Ville d'Épinay-sur-Seine
- Désignation des membres des commissions municipales
- Détermination et élection des membres du Conseil municipal pour siéger au sein du conseil d'administration du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS)
- Élection des représentants du Conseil municipal pour siéger au sein du comité de la Caisse des Écoles (CE)
- Élection des représentants du Conseil municipal pour siéger au sein du comité du Syndicat Intercommunal Meyronnes/Épinay-sur-Seine (SIME)
- Élection des membres de la commission d'appel d'offres pour les marchés de travaux, de fournitures et de services
- Élection des membres de la Commission de Délégation de Service Public (CDSP)
- Désignation des membres de la Commission Consultative des Services Publics Locaux (CCSPL)
- Désignation d'un représentant du Conseil municipal pour siéger au sein du conseil d'administration et des assemblées ordinaires et extraordinaires de la Société d'Économie Mixte (SEM) Plaine Commune Développement
- Désignation des représentants du Conseil municipal pour siéger au sein de la commission d'appel d'offres de la Société d'Économie Mixte (SEM) Plaine Commune Développement
- Désignation d'un représentant du Conseil municipal pour siéger au sein du conseil d'administration et des assemblées ordinaires et extraordinaires de la Société Publique Locale (SPL) Plaine Commune Développement
- Désignation des représentants du Conseil municipal pour siéger au sein de la commission d'appel d'offres de la Société Publique Locale (SPL) Plaine Commune Développement
- Désignation d'un représentant du Conseil municipal au sein de la commission d'évaluation des charges de la Communauté d'agglomération Plaine Commune
- Désignation des membres du Conseil municipal pour siéger au sein du Groupement d'Intérêt Public (GIP) Maximilien
- Élection des membres du Conseil municipal pour siéger au comité syndical du Syndicat Intercommunal Funéraire de la Région Parisienne (SIFRP)
- Élection d'un membre du Conseil municipal pour siéger au comité syndical du Syndicat Intercommunal du Cimetière des Joncherolles (SICJ)
- Désignation des représentants du Conseil municipal pour siéger au sein du conseil des écoles primaires
- Désignation d'un représentant du Conseil municipal pour siéger au sein du conseil d'administration de l'école Sainte-Thérèse
- Élection des représentants du Conseil municipal au sein du conseil d'administration du collège Jean Vigo
- Élection des représentants du Conseil municipal au sein du conseil d'administration du collège Robespierre
- Élection des représentants du Conseil municipal au sein du conseil d'administration du collège Évariste Galois
- Élection des représentants du Conseil municipal au sein du conseil d'administration du collège Roger Martin du Gard
- Élection des représentants du Conseil municipal au sein du conseil d'administration du lycée Jacques Feyder
- Élection des représentants du Conseil municipal au sein du conseil d'administration du lycée professionnel Louise Michel
- Désignation d'un membre du Conseil municipal pour siéger au conseil de vie sociale de l'Institut Médico-Éducatif (IME) Chaptal
- Désignation d'un représentant du Conseil municipal au sein de l'Association Cinémas 93
- Désignation d'un représentant du Conseil municipal au conseil d'administration de l'association des Musiques Actuelles Amplifiées en Développement (MAAD)
- Désignation de représentants du Conseil municipal au sein du conseil d'administration de l'association Villes des Musiques du Monde
- Désignation des représentants du Conseil municipal au sein de l'Association des Jumelages d'Épinay-sur-Seine (AJE)
- Désignation des représentants du Conseil municipal au sein du conseil d'administration et des assemblées ordinaires et extraordinaires de la Société Anonyme Immobilière d'Économie Mixte (SAIEM) d'Épinay-sur-Seine
- Désignation des membres du Conseil municipal pour représenter la Ville au sein du comité de suivi de l'Observatoire Départemental de la Biodiversité Urbaine (ODBU)
- Désignation d'un membre du Conseil municipal aux commissions territoriales de Voies Navigables de France
- Élection des membres du Conseil municipal pour siéger au sein de la conférence de l'Entente Arc en Seine
- Élection des représentants du Conseil municipal au sein du Syndicat Intercommunal pour le Gaz et l'Électricité d'Île-de-France (SIGEIF)
- Élection des représentants du Conseil municipal au sein du Syndicat Intercommunal de la Périphérie de Paris pour l'Électricité et les Réseaux de Communication (SIPPEREC)
- Désignation d'un membre du Conseil municipal pour siéger au sein du comité stratégique de la Société du Grand Paris
- Désignation d'un membre du Conseil municipal pour siéger au sein du Syndicat Mixte d'Études Paris Métropole
- Désignation d'un conseiller municipal chargé des questions de défense
- Désignation d'un membre du Conseil municipal pour le tirage au sort au conseil de discipline de recours
- Indemnité des élus
- Bourse au permis de conduire B : approbation de la session 2014
- Compte rendu des décisions prises par le maire sortant en application des articles L. 2122-22 et L. 2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales.

■ Prochain Conseil municipal :
jeudi 22 mai, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville.

Tribune de la majorité

MERCI ET AU TRAVAIL !

Le 23 mars dernier, les Spinassiens ont plébiscité la liste « Continuons ensemble », en lui accordant très largement leur confiance dès le premier tour des élections municipales. Avec un total de 7 254 voix, elle est arrivée en tête dans les 26 bureaux de vote de la ville. Elle a obtenu la majorité absolue des suffrages dans 25 d'entre eux, et a même recueilli 80 % des voix au bureau n°1.

Nous tenons ici à renouveler nos remerciements à toutes celles et ceux qui ont ainsi salué le travail accompli depuis 2001... mais aussi et surtout validé le programme proposé par les 45 colistiers de notre équipe !

Grâce à ce vote massif et sans appel, 39 d'entre nous ont pu être élus au Conseil municipal, qui compte dorénavant 45 sièges (contre 43 précédemment) en raison de l'augmentation de la population de la commune. C'est donc une équipe renforcée qui accompagne désormais Hervé Chevreau.

Renforcée, mais également renouvelée et rajeunie. Pour preuve, 14 membres de cette nouvelle majorité siègent pour la première fois au sein de notre assemblée communale, soit 35 % de l'équipe. Ce qui relève d'un excellent taux de renouvellement pour une municipalité sortante... et prouve – s'il en était besoin – que nous ne sommes pas restés figés, que nous avons été en mesure d'attirer des compétences et des talents, et que nous avons su intégrer du sang et des idées « neuves ».

De jeunes Spinassiens qui s'engagent en politique

Autre chiffre emblématique : 4 nouveaux élus de la majorité ont moins de 30 ans. Une illustration

frappante du fait que l'ensemble des Spinassiens savent faire confiance à la jeunesse de notre Ville, parfois injustement décriée. Illustration également de la capacité d'engagement des jeunes générations et de leur volonté affirmée de se « battre » pour améliorer le cadre et la qualité de vie de leurs concitoyens, y compris des plus âgés.

À noter que la Municipalité rassemble 13 adjoints au maire, au lieu de 12 lors de la précédente mandature. Là encore, c'est la croissance démographique de la commune qui autorise cette nomination supplémentaire. Ainsi les Anciens combattants disposent-ils d'un adjoint au maire, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Dernier point – et non des moindres – concernant la composition de notre équipe : nous tenons nos promesses. Et ce, dès le début du mandat. Nous sommes d'ores et déjà au travail pour concrétiser les engagements pris devant les Spinassiens. Ainsi qu'il s'y était engagé au cours de la campagne, Hervé Chevreau vient en effet de désigner plusieurs élus chargés de la stratégie économique, de l'emploi et des relations avec les bailleurs sociaux. Autant de dossiers structurants pour la vie quotidienne, le développement et l'avenir d'Épinay-sur-Seine. Notre programme contient 12 priorités, que nous allons mettre en œuvre minutieusement dans les 6 années à venir. Mais nous vous renvoyons, pour plus de précisions, sur l'éditorial et les pages centrales de ce numéro de mai.

Bonne lecture à tous !

Très cordialement
L'équipe du Maire

Tribune de l'opposition

MERCI

Au nom de l'ensemble des membres de la liste de gauche et des indépendants « Tous Unis pour un Nouvel Épinay », nous saluons les 11 583 électrices et électeurs – soit 46,5% du corps électoral – qui, quel que soit leur vote, ont accompli cet acte citoyen en se déplaçant pour aller voter.

Nous voulons également saluer les membres des deux autres listes qui ont concouru lors de ce scrutin.

Et nous remercions les 3 037 femmes et hommes qui nous ont fait confiance en nous apportant leur suffrage à l'issue d'une campagne que, pour notre part, nous avons menée d'une manière digne, respectueuse et constructive.

Cette confiance nous engage et nous allons remplir au

quotidien notre mandat pendant ces 6 années au cours desquelles nous serons, comme nous l'avons toujours été, particulièrement actifs, vigilants et soucieux de contribuer aux débats tels qu'ils doivent avoir lieu, et tels que nous les mènerons.

Des débats qui seront sans concession mais respectueux des personnes, car au-delà des différences et des oppositions, c'est le respect des personnes qui doit guider les méthodes, les actes et les propos de toutes et tous au service des habitants de notre ville.

Batama DOUMBIA- Madjid CHALLAL- Brigitte PROSPERI- Geneviève ROCH- Pierre Franklin TAVARES- Yannick TRIGANCE-
Contact : 06 50 78 00 20



Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h à 19 h, les mercredis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h, les jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 20, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27



Défenseur des droits

Une permanence de la déléguée du Défenseur des Droits se tient tous les samedis matins, à l'Hôtel de Ville, de 9 h à 12 h, sur rendez-vous.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 99 99



Démarches des Français à l'étranger

Une permanence a lieu à la mairie annexe d'Orgemont le 1^{er} jeudi du mois, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil.

Renseignements

Pas de permanence ce mois-ci



Écrivain public

Pour tous travaux de rédaction ou de traduction, des permanences sont assurées par :

■ l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine, au siège de l'association (114, rue de Paris), chaque samedi de 14 h à 17 h.

• Maison des Associations - Tél. : 01 49 98 13 80

■ l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants), dans les centres socioculturels :

• Maison du Centre : les lundis, de 16 h à 18 h

7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21

• Félix Merlin : les mardis, de 14 h à 17 h 30, sur rendez-vous
67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39

• La Source-Les Presles : les jeudis de 9 h à 12 h, sur rendez-vous
10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél. : 01 49 71 50 20

■ l'association Epin'aide au 134, avenue de la République, sans rendez-vous, le mercredi après-midi tous les 15 jours.

Prochaines dates : mercredis 7 et 21 mai

Tél. : 09 52 39 23 64

■ l'Association des Juristes Franco-Berbères, à la Médiathèque Colette (49, rue de Paris), tous les 2^e et derniers jeudis du mois, de 16 h à 18 h. Sur rendez-vous, inscriptions à l'accueil.

Prochaine date (décalée à cause des jours fériés) : jeudi 15 mai



Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui accompagne gratuitement les particuliers dans leur projet : agencement, aspect architectural, matériaux, HOE...

Les permanences ont lieu les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14 h à 17 h, sur rendez-vous auprès du service Urbanisme (7 bis, rue de Paris) au 01 49 71 99

Renseignements

Prochaine date : jeudi 15 mai seulement ce mois-ci en raison des jours fériés.



Info Énergie

Pour toutes questions concernant vos factures d'eau et d'énergie ou des projets de travaux d'économie d'énergie, vous pouvez contacter l'Agence Locale de l'Énergie et du Climat (ALEC) au 01 48 09 40 90 ou par mél : contact@alec-plaineeco.org.



Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14 h à 16 h 30 au CCAS (7, rue Mulot).

Renseignements

Prochaine date (décalée à cause des jours fériés) : jeudi 22 mai
Tél. : 01 49 71 98 75



Point Info Cancer

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant assurent un accueil pour les personnes atteintes d'un cancer et leurs proches. Besoin d'informations pratiques, d'une écoute et/ou d'un soutien ? Un **accueil** a lieu chaque jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h, au Centre de consultation des Presles (21, rue du Cdt Bouchet), et une fois par mois, de 14 h à 17 h (ce mois-ci, le mardi 13 mai). Lors de ces permanences mensuelles, l'association propose des **ateliers esthétiques** (sur inscription). Les **ateliers hebdomadaires d'activité physique adaptée** ont lieu les vendredis et samedis, de 10 h 30 à 12 h (inscription au 06 72 21 31 52). Un **atelier théâtre** est aussi organisé deux fois par mois.

Renseignements

Tél. : 07 89 01 58 59

Mél : unelucioledanslanuit@orange.fr



Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi et le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30, au Point Écoute Femmes, 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », monter au 1^{er} étage.

Renseignements

Tél. : 01 45 88 09 09 / Mél : ajbf.juristes@yahoo.fr



ADIL 93

Les permanences, sans rendez-vous, se tiennent :
• au service Logement-FSL, 7, rue Mulot, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, soit le 15 mai seulement ce mois-ci en raison des jours fériés. Tél. : 01 49 71 99 79

• à la **mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), le 2^e jeudi du mois. Pas de permanence ce mois-ci en raison des jours fériés.

Tél. : 01 48 41 25 25

• à la **Maison de Justice et du Droit** (1, rue de la Terrasse) le 4^e jeudi du mois, soit le 22 mai de 14 h à 17 h. Tél. : 01 48 23 22 27



Police Municipale

• Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à minuit. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

• Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 19 h 15.

• Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 17 h.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 99 00

Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

■ **Lundi 19 mai, à 14 h 30** : « L'allaitement maternel », rencontre animée par une consultante en lactation de l'association Solidarilait.

■ **Mercredi 21 mai, à 15 h** : « Le rôle de chaque professionnel au sein de l'école », rencontre animée par l'assistante sociale de la Réussite Éducative.

Permanence d'une psychologue de la Réussite éducative **le lundi 5 mai**, de 13 h 30 à 15 h 30, pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée dans les relations parents-enfants.

Et aussi, les Journées de la parentalité les mardi 13 et mercredi 14 mai, sur le thème de la petite enfance cette année (*lire en page 22*).

Attention, inscription obligatoire pour toutes les rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 42 64



UN VOYAGE CET ÉTÉ ? PENSEZ À VOS PAPIERS !

Si votre carte d'identité ou votre passeport arrive à expiration, ne tardez pas pour les renouveler car les délais s'allongent à l'approche de l'été.

■ **Pour la carte d'identité** : il suffit de se présenter à l'Hôtel de Ville (1-3, rue Quétigny) ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberurssel) avec toutes les pièces justificatives (liste disponible en mairie ou sur www.epinay-sur-seine.fr). Le renouvellement et la première demande sont gratuits, mais un timbre fiscal de 25 € est exigé en cas de perte ou de vol. À noter, depuis le 1^{er} janvier 2014, les cartes nationales d'identité sont valides 15 ans, au lieu de 10 ans (une mesure qui s'applique pour les cartes délivrées depuis 2004). Seules les cartes délivrées aux mineurs restent valides seulement 10 ans.

■ **Pour le passeport biométrique** : vous devez en revanche prendre un rendez-vous. Le coût du timbre fiscal est de 86 € pour un adulte, 42 € pour les 15-18 ans et 17 € pour les enfants. Attention : si personne ne vient retirer le passeport, il est automatiquement détruit au bout de trois mois. Le passeport est valide 10 ans.

À noter : les autorisations de sortie du territoire pour les mineurs français voyageant à l'étranger sans leurs parents sont supprimées depuis l'an dernier. Il suffit d'un passeport ou d'une carte nationale d'identité pour les pays de l'Union Européenne par exemple. Renseignements au 01 49 71 99 01



PHARMACIES DE GARDE

Du mois de mai 2014*

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

*sous réserve de modification

Dimanche 4 mai

Pharmacie de l'Avenir

58, rue Jean Jaurès

93240 Stains

Tél. : 01 48 21 01 28

Judi 8 mai

Pharmacie Hodonou

58, avenue Louis Bordes

93240 Stains

Tél. : 01 48 26 62 60

Dimanche 11 mai

Pharmacie Issoufaly

32, parc du Moulin Neuf

93240 Stains

Tél. : 01 48 21 00 08

Dimanche 18 mai

Pharmacie Thullier

65, rue Parmentier

93380 Pierrefitte-sur-Seine

Tél. : 01 48 26 50 01

Dimanche 25 mai

Pharmacie de la Place

57, rue de Paris

93380 Pierrefitte-sur-Seine

Tél. : 01 48 26 51 07

Judi 29 mai

Pharmacie de l'Estrée

46, avenue Nungesser et Coli

93380 Pierrefitte-sur-Seine

Tél. : 01 48 22 86 43 / 01 42 35 94 15

Dimanche 1^{er} juin

Grande pharmacie commerciale

42, avenue Paul Vaillant-Couturier

93240 Stains

Tél. : 01 48 21 01 21

INSCRIPTIONS POUR DES FORMATIONS EN FRANÇAIS

Pour les personnes souhaitant suivre des cours de français en septembre prochain, il faut se rendre dès que possible dans l'un des centres socioculturels de la commune, muni d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile, afin que la Ville enregistre la demande. Les personnes seront ensuite convoquées pour effectuer des tests linguistiques. Il s'agit de trouver la formation la plus adaptée à chaque profil.

ÉTAT CIVIL

Actes et transcriptions du mois de mars 2014

Naissances

En février

■ Le 21, Audrey ARISTILDE ■ Le 22, Jahyana CARRON LEMAIRE ■ Le 23, Idrissa YAFFA ■ Le 24, Sajid ABDUL KADER ■ Le 25, Mohamed AZZOUANI, Etane CABRAL GONCALVES, Melina KANGA TAMBO ■ Le 26, Yassine JOUDA, Lina KHADIRI, Ayah BENALI ■ Le 27, Lucie FONTANA, Manel HAMDOUNI, Arthur RAINNOUARD, Hocine TEDJANI ■ Le 28, Rachel de BRITO, Anas GASMI, Kruthika LINGESWARAN

En mars

■ Le 1^{er}, Ibrahim SACKO, Hiba HERIZI, Wassim OUTERBAH ■ Le 3, Apolline GALARD TOUCHARD, Gnama SYLLA, Soren BLAY, Junayd BELLA ■ Le 4, Badredine HOGGUI, Lucka JIMENEZ ■ Le 5, Cemre BOZ ■ Le 6, Visakan VALLIPURAM, Elvis SOUKOU ■ Le 7, Taynah HADJI ALI, Mariya ABDELOUAHID, Samie ALI ■ Le 8, Ismael AMMAR BOUDJELLAL, Sara BOUCHAARA ■ Le 9, Joao RODRIGUES, Rahma SEDRATI ■ Le 10, Tim ETEKI, Assiya MAHCER, Zakariya LAGHZALI, Néssa AYDOGAN ■ Le 12, Méline AIT-AIDER, Chloé SOUCHET BULTÉ, Chahine HEBIBECHÉ ■ Le 13, Nimba LAWSON-ATTIOGBE, Naëlle DEHOUCK, Siry DJITTE, Matteo FARIA MOTA ■ Le 14, Nessim GADMANI ■ Le 15, Elyas HOUALI, Kiliane LUTUMBA, Amelia MARJINEAN, Kyhana DORÉ, Aymen EL-HANNAOUI ■ Le 16, Zaynab BARADJI, Melissa BRAHITI ■ Le 17, Asmaa BOUHRAGA, Berin USTUNER, Ayoub YAHYA, Sabrina ZOBLI, Ari FERTOUC ■ Le 18, Workhiya DIALLO, Qasim EDET ■ Le 19, Soufiana SAID CADER, Ella BENKROD FOFANA, Ethanne FELIDOR, Eliahou HARARI RAFUL ■ Le 20, Ilyès BISSET, May BOUAMOUD, Adam ACHALME ■ Le 21, David DEMIAN, Jayden GOVINDEN, Mehdi HARRACHE, Ricardo LOPES ■ Le 22, Ajish ARAVINTHAN, Mehdi BELLA ■ Le 24, Soan CAIGNARD, Demba CISSE, Marc-Olivier NGAMA OWONO ■ Le 26, Alwyn ANGLADE

Mariages

En mars

■ Le 15, Fatiha EL HOUDAIGUI et Zakaria HAMZA ■ Le 22, Seray SUPURTULU et Erdem KULAKSIZ / Djénéba SOUMAHORO et Mathurin TAH

Décès

En août

■ Le 23, Ouiza AMMI, épouse MESSARA

En février

■ Le 20, Lucette CLOPET, épouse COLLOT ■ Le 21, M'barek ZAHIR ■ Le 27, Joseph HADDAD

En mars

■ Le 1^{er}, Denise BOREL, épouse MACHERAT ■ Le 5, Fettouma DJEBBARI, épouse BOUKAÏS ■ Le 6, Ahmed KHEBCHI ■ Le 9, Petrina FERNANDEZ, épouse FERNANDEZ / Claire CAPOBIANCO, épouse MAGNON ■ Le 10, Kanagambika THARMALINGAM, épouse VIRAVY ■ Le 15, Conception BROTONS, épouse GARNIER ■ Le 16, Haïm SABBAN ■ Le 19, Laurent CALIBRE ■ Le 20, Abderrazak DOUKHANE

Vous ne souhaitez pas que votre nom, ou celui d'un parent décédé, paraisse dans cette rubrique, merci de le signaler au service de l'État civil lors de votre passage.

Déchets, mode d'emploi

Les encombrants, c'est pas n'importe quoi, n'importe quand !

Se débarrasser d'un objet encombrant, c'est bien, encombrer le trottoir avec des tas de déchets sauvages, c'est moins bien ! Trop souvent, les jours de collecte, les rues sont remplies d'ordures ou de déchets toxiques qui ne sont pas des objets encombrants. Attention à bien respecter les règles. Les agents du service propreté mettent tout en œuvre pour que la ville soit agréable mais vous êtes aussi responsable du cadre de vie de votre quartier.

Quels déchets sont concernés ?

Uniquement le mobilier (tables, chaises...), les matelas et sommiers, les gros cartons... Ne sont pas acceptés : les gravats, les D3É (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les déchets toxiques (pots de peinture ou d'huile usagés, pièces automobiles, pneus déjantés de véhicules légers...) et les déchets verts qui doivent être déposés à la déchetterie (9, rue de l'Yser).

Quand les sortir ?

La collecte des encombrants est réalisée à partir de 7 h le 2^e lundi du mois dans la partie Est de la ville, **soit le lundi 12 mai**, et le 2^e mardi du mois dans la partie Ouest, **soit le mardi 13 mai** (voir plan ci-dessous). Vous pouvez les sortir sur le trottoir la veille à partir de 18 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors de ces horaires sont interdits.

Où les déposer si besoin ?

En dehors des jours de collecte, vous devez déposer vos encombrants à la déchetterie (9, rue de l'Yser). Des locaux sont aussi mis à disposition dans la plupart des logements collectifs pour les stocker jusqu'à la prochaine collecte.



Ordures ménagères et tri sélectif

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est : vendredi 2 (au lieu de jeudi 1^{er} mai), jeudis 8, 15, 22, 29 mai
- secteur Ouest : vendredis 2, 9, 16, 23, 30 mai

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est : mardis 6, 13, 20, 27 mai
- secteur Ouest : mercredis 7, 14, 21, 28 mai

Pour le bon fonctionnement des collectes, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors des horaires de passage de la benne à ordures sont interdits.

Quartiers Centre-ville et Gallieni : la collecte des déchets a lieu le soir

Dans les quartiers du Centre-ville et de Gallieni, la collecte des déchets (sauf encombrants) a désormais lieu le soir (à partir de 18 h pour Gallieni et à partir de 20 h en Centre-ville) : vous devez présenter vos conteneurs un quart d'heure avant la collecte et les rentrer après le passage de la benne.

Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! : **0800074904** est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur les collectes et la déchetterie.

Pensez à la déchetterie !

Implantée 9, rue de l'Yser, son accès est gratuit.

- Pour les particuliers : lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40
- Pour les artisans et entreprises : mardi et jeudi de 7 h à 12 h
- Fermée les : 1^{er} janvier, 1^{er} mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.

Dépôt de piles

Sept collecteurs sont placés sous les panneaux d'information de la Ville :

- 28-32, avenue Gallieni
- 25, rue de Marseille
- 2, rue du 8 mai 1945
- 53, boulevard Foch
- Angle av. de la Marne/rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris
- Angle av. d'Enghien/rue d'Ormesson

mai 2014

Vendredi 2 mai	<ul style="list-style-type: none"> • Exposition « Tunnel 57 » de Nicolas Brachet, dans le cadre des Jeunes Pousses de mai, à la MTD, jusqu'au 27 juin 	<ul style="list-style-type: none"> • Concert de la Jeune Philharmonie de Seine-Saint-Denis et des élèves du Conservatoire, à 19 h, à l'Espace Lumière • Concert de Thomas Azier, dans le cadre des Jeunes Pousses de mai, à 20 h 30, au PMO
Samedi 3 mai	<ul style="list-style-type: none"> • Gala de twirling-bâton, à 14 h, au gymnase Félix Merlin 	
Lundi 5 mai	<ul style="list-style-type: none"> • Exposition « Nelson Mandela, au nom de l'égalité », dans le hall de l'Hôtel de Ville, jusqu'au vendredi 16 mai 	Dimanche 18 mai
Jeudi 8 mai	<ul style="list-style-type: none"> • 69^e anniversaire de la Victoire du 8 mai 1945, à 10 h 30, dans le square du 11 Novembre 	<ul style="list-style-type: none"> • Le Cas de la famille Coleman (théâtre), dans le cadre des Jeunes Pousses de mai, à 16 h 30, à la MTD
Vendredi 9 mai	<ul style="list-style-type: none"> • Projection-débat du film <i>Cry Freedom</i>, à 20 h, au PMO 	Mercredi 21 mai
Samedi 10 mai	<ul style="list-style-type: none"> • Commémoration de l'abolition de l'esclavage, à 10 h 30, dans le square Victor Schœlcher • Spectacle de Florence Foresti, à 20 h 30, à l'Espace Lumière 	<ul style="list-style-type: none"> • Exposition « Chronique d'un art - Graffiti », dans l'ancienne bibliothèque Mendès France (esplanade de l'Hôtel de Ville), jusqu'au samedi 21 juin • 11^e tournoi de football Francky Simionek de l'EMS, de 14 h à 17 h, au Parc Municipal des Sports
Dimanche 11 mai	<ul style="list-style-type: none"> • Brocante des écoles, organisée par la FCPE, toute la journée, rue de la Justice 	Jeudi 22 mai
Mardi 13 mai et mercredi 14 mai	<ul style="list-style-type: none"> • Journées de la parentalité, avec des conférences-débats et des initiations au massage de 9 h à 18 h 30 au CCAS, et un spectacle le 14 mai à 15 h à la Médiathèque Colette 	<ul style="list-style-type: none"> • Jam sessions, de 19 h 30 à 22 h 30, au PMO • Conseil municipal, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville
Vendredi 16 mai	<ul style="list-style-type: none"> • Carnaval des poussettes de l'association Les Bouts de choux d'Orgemont, de 9 h 30 à 12 h, au départ de la Médiathèque Albert Camus • Inauguration du butineur urbain et goûter festif, dans le cadre du 50^e anniversaire du jumelage avec Oberursel, à partir de 16 h 30, place d'Oberursel 	Vendredi 23 mai
Samedi 17 mai	<ul style="list-style-type: none"> • Cours de jardinage, de 10 h à 12 h, au 70, rue de Saint-Gratien - <i>gratuit sur inscription au 01 49 71 98 81</i> • Cérémonie de renouvellement du serment de jumelage entre Épinay-sur-Seine et Oberursel, à 11 h, à l'Hôtel de Ville • Plantations éphémères, atelier de land art urbain, de 14 h à 17 h 30, dans le parc central d'Orgemont • Balade carnettiste dans la cité-jardin d'Orgemont, avec l'Office de tourisme de Plaine Commune, à 14 h 30 • Balade sur les berges de Seine et dans les parcs, avec l'Office de tourisme de Plaine Commune, à 14 h 30 	<ul style="list-style-type: none"> • Concert de la violoniste Viktoria Mullova, dans le cadre du festival Métis, à 20 h 30, au PMO • Fête des Voisins, le soir dans votre résidence ou votre quartier
		Samedi 24 mai
		<ul style="list-style-type: none"> • Fête des mères, de 8 h 30 à 12 h 30, au marché de la Briche et dans les centres commerciaux des Presles et de l'Obélisque • Brocante aux jouets, de 8 h 30 à 13 h, au marché de la Briche • Cours de jardinage, de 10 h à 12 h, au 70, rue de Saint-Gratien - <i>gratuit sur inscription au 01 49 71 98 81</i> • Visite de la cité-jardin Blumenthal, avec l'Office de tourisme de Plaine Commune, à 14 h 30, au départ du square Blumenthal • Oh deep sea-corpus iii de la chorégraphe Kat Vălastur (danse contemporaine), dans le cadre des Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis, à 20 h 30, à la MTD (<i>également le 25 mai à 16 h</i>) • Gala de danse orientale d'Isis Art, à 20 h 30, à l'Espace Lumière
		Dimanche 25 mai
		<ul style="list-style-type: none"> • Élections européennes: ouverture des bureaux de vote de 8 h à 20 h
		Samedi 31 mai
		<ul style="list-style-type: none"> • Les 4 heures d'Épinay, championnat du monde de vitesse F4 S et animations de jet-ski, flyboard et jetovator sur la Seine, de 10 h 30 à 17 h, sur les berges (<i>également le dimanche 1^{er} juin</i>) • Plantations éphémères, atelier de land art urbain, de 14 h à 17 h 30, dans le parc des Béatus

EPINAY-SUR-SEINE

CHAMPIONNAT DU MONDE F4 S

CHAMPIONNAT DE FRANCE ENDURANCE CLASSE 1



27^E EDITION

31 MAI > 1^{ER} JUIN

4 HEURES D'EPINAY

2014

BERGES DE SEINE

ACCÈS GRATUIT



Édition parrainée par
Jean-Pierre Beltoise

www.4heures-epinay.com

